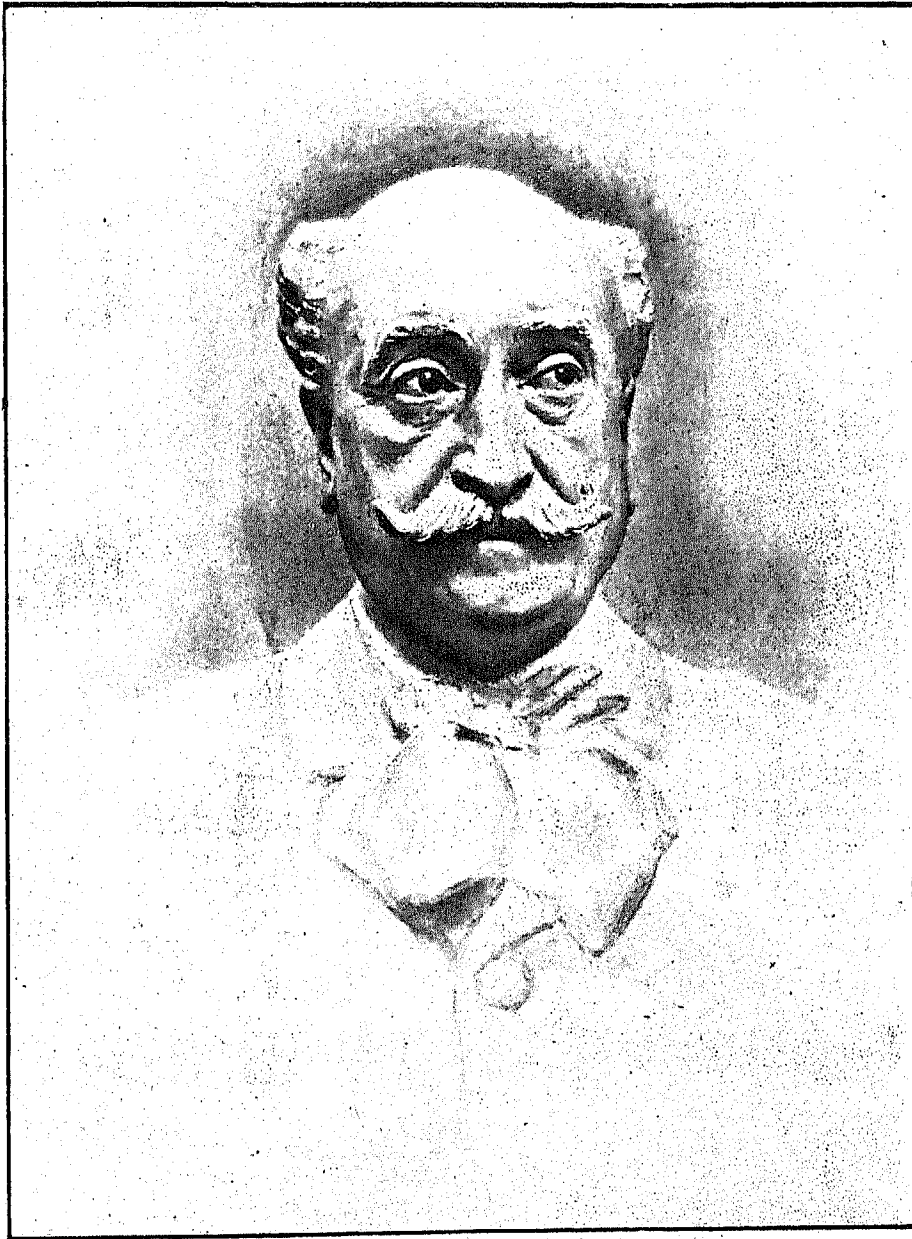


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, MAYO 30 DE 1908

N.º 528



D. EMILIANO DE ARRIAGA

H. Bastera, escul.

Adicrot, fotograf.

## UN POCO DE PSICOLOGIA BASKA

**N**UESTRA *psicología* está por hacer. Algo se ha estudiado la *antropología física* del basko, y Aranzadi ha dado idea bastante exacta de sus medidas anatómicas y de las proporciones de su cuerpo. Pero no está sólo en las medidas lo característico. Distingúmoslo en medio de las diferencias que se establecen al rededor del *tipo medio*, en la expresión fisonómica, en la expresión del conjunto, en la manera de andar, de moverse, de estar sentado ó parado, ó de mirar. Allí reconocemos al basko, como más allá al francés, al inglés. Pero hasta el presente el solo *instinto* es nuestro guía para distinguimos fisiológica y psíquicamente y apenas hemos logrado reducir á fórmulas lo que inconscientemente percibimos.

Nuestra psicología está por hacer, no solo *científicamente*, sino aun en la *novela* y en el *teatro*. Tuvimos en Bizcaya un Trueba, pero no un Pereda, que ha dejado retratados de cuerpo entero los tipos de *la Montaña*.

Hoy, que sobre todo la novela tiende á ser psicológica, son muy de apreciar los ensayos que para formarlos se hagan por escritores como Ulacia, en cuya obra se reconoce exactitud en la descripción de algunos tipos, tan bien diseñados como hemos leído en las críticas de Urizar y del Doctor Carus. Pero no es fácil llegar á la perfección ni agotar la materia.

De nuestros novelistas, Navarro Villoslada será ciertamente el que mejor ha personificado los diferentes matices del carácter basko, haciéndoles vivir en épocas remotas; hemos tenido otros leyendistas estimables que yo, que no me precio de erudito, conozco; pero preferiría á todos ellos un buen descriptor de caracteres y costumbres de la vida actual, que es lo que nos hace falta.

Entre los novelistas de hoy, Pío Baroja tiene un talento evidente para interpretar los personajes y es una lástima que su modernismo radical y sectario haga ilegibles sus obras por un público honesto.

Apenas he leído á Adrián de Loyarte, fino descriptor y sentidor de cuadros de la vida de nuestras aldeas, y que pintando esos objetos con la verdad y el cariño de quien está familiarizado con ellos presenta la realidad del ambiente en que se forma el alma baska y reproduce sentimientos que en ésta hará brotar; he aquí un procedimiento fuera de la novela para hacer psicología.

Reconozco también las envidiables dotes de Alfredo de Echabe, á quien se deben ensayos serios de nuestra comedia de costumbres, y aprecio en lo que valen para mi objeto las cualidades de otros escritores; yo no pretendo enumerarlos.

Camiñón hizo un estudio de la personalidad baska, estudio original como todos los suyos, que se refiere al alma nacional colectiva baska

manifestada en los hechos sociales y políticos, y después de esbozarlos con mano maestra, como él sólo sabe hacerlo, dedujo la conclusión de que nos personifica nuestro irreductible individualismo; esto es algo. Pero no somos los únicos individualistas en el mundo y eso será un carácter que conviene á la mayor parte de los baskos, pero que no dá la razón de las diferencias de tipos, que, como todos los países, el nuestro encierra.

¿Cómo conocer el carácter basko? No es como la estatura algo que se vea y se mida; se llega al alma de los sujetos por el conocimiento de sus acciones, de las obras realizadas, de hechos que muchas veces pueden registrarse en *estadísticas* y en *libros*; pero el trato, la vista y las *observaciones personales* tienen un valor precioso y único. Se puede llegar al alma por el *presentimiento*, porque las analogías exteriores de un individuo manifiestan lo que en el interior de éste se sucede en ideas y en movimientos; un *buen fisonomista* cree leer en la expresión de los rostros, y no sólo califica de simpáticas ó antipáticas las caras y los gestos sino que se imagina *entrar en el interior de las personas y pensar como ellas piensan*. Por eso los novelistas y dramáticos dotados de ese fino olfato de la realidad, de esa sensibilidad exquisita en que aventajan las mujeres á los hombres, hacen con poco estudio revelaciones tan maravillosas, cuyo acierto se comprueba en la aceptación que sus obras alcanzan y sirven y servirán de conductores á los psicólogos científicos, de mentes más frías y recelosas de su imaginación. A pesar de todo, aun á los mismos novelistas es indispensable el continuo *estudio del natural*.

Para observar y copiar, como para presentir, hay que inspirarse en presencia de muchos datos, y repetidas veces, poniéndose en la realidad viva, en la taberna, en el caserío, en la plaza, conversando con los aldeanos, pescadores, etc., sobre sus asuntos, hasta empaparse de lo que ellos son y sienten y de lo que en ellos es general ó particularísimo en cada uno. Conviene *no generalizar demasiado* y conocer, por ejemplo, al gipuzkoano antes de compararle con el bizkaíno.

Por haberse contentado con *impresiones superficiales* se describe al aldeano, ahora como un tipo de sencillez y candor primitivos, ya como suspicaz, hipócrita y cobarde, ya como indiferente á toda idea grande y generosa, y que vende en las elecciones como negocia un matrimonio y siente la enfermedad de la vaca más que la de sus allegados, ya se le cree ignorante y torpe, ya se pondera su habilidad para manejar á caciques y abogados.

FEDERICO DE BELAUSTEGUIGOTIA.



## Una conferencia de Carmelo de Echegaray

## ARTISTAS BASKOS

En el Casino Liberal de Eibar, ha dado recientemente el erudito investigador don Carmelo de Echegaray, la interesante conferencia que extractamos:

Comenzó manifestando que, aun cuando conocía la benevolencia de su auditorio, había querido asegurarla mejor tratando de un tema que seguramente había de ser simpático á sus oyentes. A este fin se propuso disertar llana y familiarmente, como en conversación amigable, acerca de artistas baskos, materia que venía siendo para él objeto de preocupación constante y de reflexión ahincada y serena desde hace muchos años. Afirmó que cuando veía en libros y papeles la aseveración rotunda y sin distinguos de que el pueblo basko carecía por completo de aptitudes artísticas, su corazón se rebelaba contra esas declaraciones tan absolutas; y no solo se rebelaba su corazón, sino que protestaba también su entendimiento, el cual no podía admitir que el pueblo basko constituyese una excepción única entre todos los pueblos del mundo, y no estuviese atormentado por el anhelo de la belleza, y no aspirase á expresarla más ó menos tosca y rudimentariamente.

Hizo notar que, contra esa sentencia de incapacidad artística que temerariamente se había lanzado contra el pueblo basko, se alzaba de modo que no deja lugar á discusión la singular aptitud de los euskaldunas para el arte divino de la música. Recordó á ese efecto, los brillantes y laureados orfeones que saben organizar los hijos de Eibar, y de alguno de los cuales, que conoció en las fiestas euskaras de Markina hace ya un cuarto de siglo, guarda tan dulce como inolvidable memoria.

Agregó que, sin embargo, él no se satisfacía con que todas las aptitudes artísticas de los baskos hubieran de limitarse y circunscribirse al cultivo de la música que expresa lo más íntimo, lo más vago, lo más impalpable de las aspiraciones del espíritu humano, aquello que es más difícil de concretar en palabras ó de reproducir gráfica ó plásticamente: en una palabra, lo más inefable, y nos atenemos á la significación etimológica de este vocablo. Un pueblo como el basko—decía—que tiene tan desarrollado el sentido de las cosas concretas y tangibles, por fuerza ha de querer fijar la belleza en forma también palpable y visible. Y añadió que las investigaciones practicadas á este objeto le habían demostrado que en efecto, la fijó, y que los hijos de nuestro país lograron distinguirse entre los cultivadores de las artes del diseño.

Antes de enumerar aquellos euskaldunas que más se distinguieron por este concepto antes del siglo XIX, pues

empezó protestando de que no quería aludir á los contemporáneos, por no poder juzgarlos todavía con aquella serenidad y aquel desapasionamiento que sólo se adquieren cuando se trata de cosas que sólo viven en el mundo de la historia y para los cuales somos ya posteridad, hizo notar cuál era el carácter distintivo de la arquitectura en los siglos medios, y á este efecto leyó las siguientes palabras del maestro de la erudición española don Marcelino Menéndez y Pelayo: «Trabajábase con sublime inconsciencia y los procedimientos técnicos se derivaban de maestros á discípulos por aprendizaje de cantería y andamio, aunque hoy solo por inducción sacada de las mismas obras, puede conjeturarse cuales fueron.

De lápidas sepulcrales, de libros de cuentas y de contratas pueden sacarse nombres de maestros de obras y alarifes; y se disputará eternamente sobre la patria de ellos; pero es condición de este arte, el más colectivo y el más impersonal de todos, poner en sus enormes masas el sello, no de un hombre, ni de una escuela, sino de una civilización entera. ¿Qué significa el nombre del maestro Mateo, ó el de *Petrus Petri*, ó el de Juan de Colonia, al lado de los prodigios artísticos de Compostela, de Toledo y de Burgos? Semejante en esto á la legítima poesía épica, torna la arquitectura de las épocas creyentes al artífice como mero instrumento, como ejecutor casi pasivo, y si no borra su nombre, le relega á uno de sus ángulos más escondidos de su creación, al rincón donde yace su sepultura. Un soplo de inspiración común levanta el alma de estos hombres rudos y simples, y les sirve de estética: la fé, de la cual participan con el pueblo, les dá alas, se imitan y se copian unos á otros, sin menoscabo de su originalidad, porque la savia primitiva sigue corriendo mientras el espíritu se extinga».

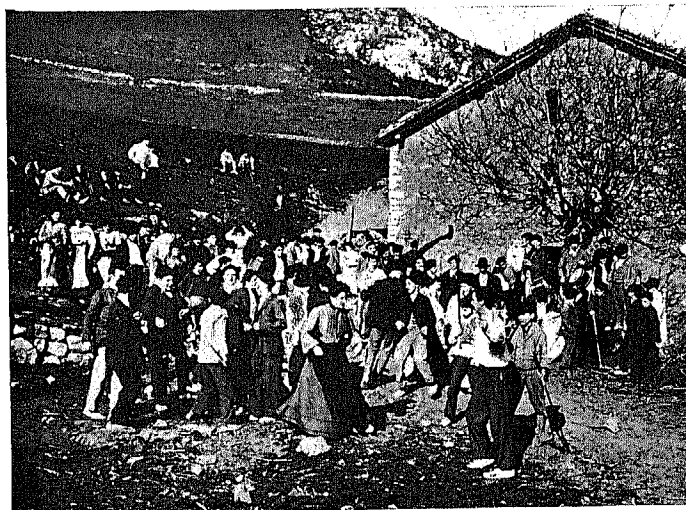
Trazó á grandes rasgos la historia del país basko en la época de las luctuosas guerras de bandos en que era difícil, por no decir imposible, que brillase ninguna de las artes de la paz. Toda la actividad de los hijos de nuestro país se empleaba en una pelea de todos los días y detodos los momentos que no consentía vagar por estas nobles labores del espíritu que llamamos artes bellas. ¿Cómo en tal ambiente había de florecer la arquitectura?

Sin embargo, dejó muestra de sí en algunos templos ojivales, que constituyen bella muestra de las excelencias del arte gótico, dentro de la modestia de los recursos con que á la sazón, y antes del descubrimiento de América; podía contarse en el país. Algún artífice hubo que más ambicioso de inmortalidad que sus compañeros, dejó consignado su nombre en la obra que se emprendió bajo su dirección y con sujeción á su trazo: tal fué Sancho de Emparan, á quien se debe la edificación del templo parroquial de Santa María de Gernika en 1418.

Consignó que ya para aquellos días, algunos hijos del país se lanzaban fuera del territorio basko á demostrar

## Romería en Achipiaga

(TOLOSA)



Es una escena netamente baskongada. Perdidó el caserío Achupiaga entre grandes bosques y praderas de suave declive que alfombran la vertiente norte del monte Uziurre; viendo abajo á Irura, Villabona y á la izquierda Asteasu, Cizurquil, Aya, Larraul, Alquiiza; guardados los pueblecillos entre los pliegues de la Peña de Aya, Burunza y Hernio; á lo lejos el mar que baña la incomparable costa cantábrica....

¡Cómo se escuchan alegres los sonos del *chistu* en medio del silencio de aquella naturaleza agreste!

¡Cómo ágiles los muchachos sienten la necesidad de un baile vigoroso, activo, para dar expansión á su alegría, al exceso de vida!

¡Cómo ellas se afanan en el baile contentas, satisfechas, confiadas porque están entre paisanos!

sus aptitudes artísticas. Citó, entre ellos, en primer término, y con especial encomio, á Juan de *Olotzaga*, cuyo empeño en no prescindir de la grafía *tz* para la transcripción de este apellido, nos da no sólo la forma primitiva de éste, sino prueba solemne de que *Olotzaga* era basko y conocía el baskuense, y tenía en mucho su oriundez euskara, y no quería que nadie le negase, ni la pusiera en duda. De este *Olotzaga* se dijo que era bizkaino, obedeciendo á esa tendencia común á los extraños al país, de comprender bajo el nombre de bizkainos á todos los nacidos en Euskal-Erria, pero el señor Echegaray indicó que él tenía la sospecha vehemente de que el personaje á quien se refería procedía del solar de *Olotzaga*, radicante en Hernialde, donde tenían su prosapia varones muy distinguidos de este linaje que andando los tiempos, fueron á vecindarse en San Sebastián y llegaron allí á ejercer altos cargos, incluso el de Alcalde de la Ciudad y el de Diputado General de la Provincia. Recordó que á Juan de Olotzaga, que vivía por los años de 1400, se debía la hermosa fachada de la Catedral de Huesca, justamente ponderada por críticos competentísimos, y declaró que, en su sentir, bien merecía este varón ilustre que no se olvidara su nombre cuando se mencionasen los de aquellos que habían sido prez y lustre de Gipúzkoa.

Hizo notar que á medida que, por una parte, comienzan á surgir el Renacimiento, y aparecer nombres de arquitectos insignes que dejan unida su fama á la de edificios celeberrimos que se levantaron en aquella época, y llega, por otra parte, para el país basko una era de relativa bienandanza y prosperidad material, con la extinción de las luchas de bandos y el descubrimiento del Continente americano, los hijos de Euskal-Erria van consagrando, dentro y fuera de su tierra, á construir templos y palacios que llevan impreso el sello del siglo en que se ejecutaron. Citó entre ellos, á Juan de Albizuri, que en 1476 trazó la iglesia de Cascante, á Juan de Arandio, que emprendió en 1499 la construcción de la de San Benito el Real en Valladolid, á Mignel de Santa Celay y Juan de Urrutia, que edificaron en 1508 la parroquia de San Vicente en la ciudad de San Sebastián, á Juan de Alaba, que en 1511 era maestro mayor de la Catedral de Plasencia, y trabajó en las de Sevilla y de Salamanca: á Martín de Arroche, que en 1517 comenzó la edificación de la iglesia de Utiel, continuada después por una verdadera legión de maestros basokongados: Juan de Bidania, Juan de Gernika, Tomás de Markina, Juan de Aranguren, un tal Urquiza, cuyo nombre no aparece, y Agustín de Elorrio, el bizkaino Domingo de Urteaga, que en 1518 fué dada menos que á la provincia de Alicante, y allí construyó la parroquia de Concentania; á Pedro de Ibarra, de quien es la traza del Colegio mayor de Santiago el Zebedeo en Salamanca; á Pedro de Alzaga, Martín de Armentia y Domingo de Bustinoiaga, que levantaron la torre de la iglesia de San Salvador de Getaria entre 1525 y 1530; á Pedro Martínez de Oyanerdi, que construyó una magnífica casa de estilo pintoresco en la calle Mayor de San Sebastián en 1530; á Pedro y Juan de Albiz, que edificaron la iglesia y el convento de dominicos de Cuenca en 1538; á Juan de Celaya, arquitecto acreditado en Palencia, y que unió su nombre al glorioso de Juan de Badajoz en el claustro del Monasterio de Benedictinos de San Zoil de Carrión. Hizo notar á este propósito que al lado de los grandes arquitectos del Renacimiento español, ayudándoles leal é inteligentemente, figuran siempre maestros aparejadores baskongados; así el citado Juan de Celaya como continuador de Juan de Badajoz; así Martín Ruiz de Chortudi como hombre de confianza y el sucesor más tarde, de Gil de Hontañón en la catedral de Segovia; así Martín de Gainza y más tarde, Mignel de Zamarraga en la Catedral de Sevilla; así Domingo de Lasarte, en la de Salamanca; así Juanes de Arandia, Francisco de Gernika y Martín Barrena en el Alcázar de Toledo.

Recordó que mientras tanto, seguramente con los recursos procedentes de América iban ampliándose y reedificándose las iglesias del país, y Andrés de Leturiondo, Pedro de Estiburu, Pascual de Iturriza, Martín Igarza y Pedro de Lizarazu intervenían en las obras de la parroquia de Santa Marina de Oxirondo de Bergara; Martín Burbokoa y Martín Sagarkola, en las del Convento de Do-

minicos de San Telmo de San Sebastián; Domingo de Aranalde, Domingo y Juanes de Aranzacitroki en la parroquia de Rentería; Juan de Elizaran, Andrés de Menchaka y Domingo de Aretziburu en la de la iglesia de Segura.

Entre los que se encargaron de ejecutar el pensamiento de Juan de Herrera en la inmensa mole escurialense, mencionó á Martín de Berriz, Juan de Olabarrieta y Domingo de Eceiza, y con especial encomio á Pedro de Lizargarate, que fué maestro aparejador de las obras Reales de Madrid, el Pardo y Aranjuez.

Como uno de los que más fielmente siguieron en Gipúzkoa las severas tendencias herrerianas, señaló á Fr. Mignel de Aramburu, de quien es la traza del Convento de franciscanos de Tolosa y del Convento de franciscanos de Eibar y de la Casa-Ayuntamiento de Rentería, no sin enumerar también á los encargados de llevar á feliz ejecución los proyectos del arquitecto franciscano, y entre ellos á Hernando de Loidi, que construyó la iglesia del Convento llamado de Isasi, terminada más tarde por Mignel de Garaizabal, el cual trabajó también en las obras de ampliación de la parroquia de San Andrés de la misma villa de Eibar, igualmente que Diego de Eorriaga, Ansola Iburgüen y el P. Jesuita Francisco de Isasi.

Tampoco pasó en silencio el nombre de Juan Ortiz de Olaeta, que reedificó en 1629 la iglesia parroquial de Deba, y el de Lucas de Longa y Tomás de Larraza, que emprendieron en 1693 la construcción de la de San Bartolomé de Elgoibar.

Después de traer á la memoria los nombres de algunos arquitectos gipuzkoanos del siglo XVIII, á quienes se llama, no sin justicia, corruptores del gusto, pasó á tratar de las glorias alcanzadas por los baskos en el cultivo del arte escultórico; y entre los que más prez habían alcanzado por tal concepto, mencionó á Juan de Olotzaga, ya antes recordado como arquitecto, á Juan de Morlanes «el Bizkaino» cuyas obras llegaron en algún tiempo á atribuirse nada menos que á Damián Forment, á Juan de Gamboa y Martín de Gamboa que labraron la sillería del coro de San Lorenzo del Escorial, al azpeitiano Juanes de Anchieta, y se detuvo especialmente á recordar los méritos de Andrés de Araoz, de quien es la parte más bella del retablo mayor de Eibar. Leyó á este propósito el elogio que de ése retablo hacía José Llanos en su «Diario» inédito que se propone publicar en breve y continuó después enumerando nombres y obras de entalladores beneméritos, entre los cuales no son de omitir Ambrosio de Bengoechea y Pedro de Arbulu Marguete, que si bien ora vecino de Santo Domingo de la Calzada, denota en su apellido su oriundez, si no su naturaleza, alabesa.

Entre los pintores baskos que llegaron á adquirir nombradía y destacarse por su mérito, mencionó al bizkaino Francisco de Mendieta y á los gipuzkoanos Baltasar de Echabe é Ignacio de Iriarte, el primero fundador de la escuela mejicana de pintura, y el segundo, amigo y compañero de Murillo, quien decía de él que Iriarte no podía menos de pintar los países por inspiración divina, según lo bien que lo hacía.

En el grupo de las artes secundarias ó industriales en que figuraron los baskongados, citó al bilbaino Lázaro de Azcain, que labró la magnífica reja de la catedral de Astorga en 1622, á Domingo de Zialzeta, á quien se debe una de las notables rejas de la catedral de Sigüenza, y á los elgoibarreses Juan de Arrillaga y Bartolomé de Elorza, que construyeron otras dos rejas de las que se admiran en el maravilloso templo metropolitano de Burgos.

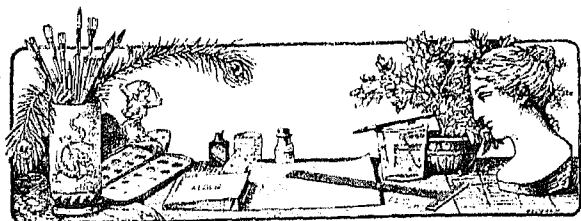
Después de recordar á los bordadores de la misma Catedral, Andrés de Ochaudiano, Simón de Axpe y Sebastián Martínez de Manurga, encareció la necesidad de infundir á la industria una elegancia y una belleza que solo el arte puede comunicarle. Citó como ejemplo de que así lo entienden los pueblos prácticos, lo que ocurre en Inglaterra y en los Estados Unidos, en donde son posibles cruzadas artísticas como la predicada por Ruskin en pleno siglo XIX, y donde se ofrecen por un lienzo de Velázquez las sumas cuantiosas que los anglo-americanos ofrecieron por el retrato de don Diego de Corral y Arellano que se conservaba en casa de Villahormosa, Ponderó en términos entusiastas las excelencias del arte, y recordó con frases de Menéndez Pelayo, de quien dijo que como amigo y

maestro le profesaba particular admiración, que el arte que hace respirar al mármol ó extiende sobre la tela los colores dándole la animación de la vida, ó infunde eternidad á las palabras voladoras, no son más que manifestaciones diversas y formas varias del arte principal y soberano en que todos debemos ser artistas, ó sea, el arte de la vida, la cual cada día y cada hora debemos purificar y embellecer, para hacerla digno templo de las obras del espíritu.—«Pongamos siempre muy alta la mira de nuestros artistas—terminó diciendo—que aunque no alcancemos nunca, el mismo afán de aproximarnos á ella «todo lo posible, hará que cada día sea más esmerada, más perfecta y más bella nuestra labor».

El numeroso público que llenaba el local premió con grandes aplausos la erudita y elocuente disertación del señor Echegaray

----

El acto fué amenizado por la orquesta del Casino, que antes y después de la conferencia ejecutó con gusto y afinación varias piezas de su escogido repertorio, bajo la hábil batuta de su inteligente director don Crispulo Guisasola.



## Don Emiliano de Arriaga

Bilbao, la *tasita* de plata; el lindo *bochilo* de Bizcaya, patria de una pléyade de *chiflados* talentudos distribuidos en los innúmeros templos de las artes, de las ciencias, del comercio y de la industria... tiene, por tener de todo, hasta literatura y lengua propias, y apóstoles y predicadores de sus típicas costumbres, en nada parecidas á las de otros pueblos.

He dicho lengua propia y lo sostengo. ¿Que no es baskuenze ni castellano? Conforme, de toda conformidad. Pero, ¿quién me negará que participa de los dos, como el catalán participa del castellano y del francés, y el mismo castellano del latín, del griego, del baskuenze, del árabe, del hebreo, del sanscrito y de todas las ubres irruptoras de que se ha amamantado?

Con la sola diferencia de que los cultores de la lengua bilbaina somos media docena de *arlotos* que no nos hemos preocupado gran cosa por declararla lengua *nacional* de Bilbao, como sucede con algunas repúblicas americanas empuñadas en tenor cada una la suya propia, hecha á gusto del consumidor y, como quien dice, á *buiscones* y con modismos y todo.

Hablemos nuestra habla, dice mi biografiado en su *chirrenísimo* y *apurruchante* «Lexicón», y lo dico con toda su alma, sin perjuicio de demostrarnos que sabe hablar en correctísimo castellano cuando tiene ocasión de dar una conferencia como la que en 1879 pronunció en la antigua Academia de música de Bilbao, por la que hemos desfilado la mayor parte de los *chimbos* fundadores del laureado Orfoón bilbaino.

Y por qué nó? En todo caso, si no nos entienden los andaluces y los madrileños, otro tanto nos ocurre á nosotros con los ingleses, franceses é italianos, excepto al autor de aquel nuestro único diccionario que, como buen poliglota, posee su media docena de idiomas incluso una cosa parecida al *esperanto* que hoy, en el siglo de los *sno-bismos*, hubiese conñado mejor que la *pucha* de Gorbea.

Además, si hay alguna lengua más onomatópica, gráfica y concisa que la lengua bilbaina, que salga á la palestra. En el habla propia se refleja el carácter, y el del bilbaino es, como hubiese dicho Manucanola, *sui generis*.

Acaso por eso mismo, porque no se parece á ningún

otro, le da á todo el mundo por tildarnos de *chiflaos*.

¡*Chiflaos* mejor que *coitaoos*!

Y todo por qué? Porque no hemos tenido la debilidad de copiar de nadie formas ni maneras; porque en el ambiente de sencillez y naturalidad que se respira en nuestro pueblo, se nos antojan ridiculos la seriedad estudiada de los ingleses, la altanería de los alemanes, el servilismo de los gallegos, la verborrea torrenciosa de los andaluces, la mansedumbre de los castellanos y la socaronería impenetrable de nuestros *buenos jebos*.

Somos como somos, como nos han hecho y nada más.

Tenemos, sí, nuestros defectos, especie de *chunchurru-mancharras* más ó menos intensas, contra las cuales no valen gran cosa la corteza de limón ni el mismo *borrás* conque nos queman las planchadoras las ropas de uso diario; mas con defectos y todo nos cabe el honor de ser envidiados por todo el mundo en lo que al carácter se refiere.

Un bilbaino de mal humor ó *pirriña* no puede ser de las Siete Calles, ni siquiera de la trisfona calle de La Pelota; tiene que ser por fuerza del *Desanche* ó de la calle Hernani *pansia* arriba, y á éstos se les conoce generalmente por la *tacha*.

Nuestra historia, pues, participa de todas las alegrías, mezcladas con ruidos de pandeteras y cascabeles. Todas sus páginas suben á *palodulce* y *majablanco* y están *embadurñadas* con brochazos de gracia soberana, capaces de levantar del santo suelo al propio *Cascarosarios*...

Quien haya leído la primera y segunda serie de «Vuelos Cortos», los «Chiplis-Chaplas» y las «Revoladas» de don Emiliano de Arriaga (Un Chimbo) podrá apreciar las diversas fases del carácter bilbaino, á cuyo estudio ha dedicado todos sus amores, arrastrándonos de paso á unos cuantos bilbainos, que con más ó menos fortuna hemos cultivado este estrecho, pero interesante ramo de la literatura regional.

Y consiguiente en sus aficiones, acaba de dar á la publicidad una preciosa novela, «La Pastelería», (riquísimamente editada por los Sres. Amilibia y C.<sup>a</sup> de Bilbao) en la que se pinta magistralmente la sociedad bilbaina de mediados del pasado siglo, y los orígenes de «La Filarmonía», reconocida hoy, en el mundo de las artes, como una institución poderosa.

¿Qué agradables momentos se pasan saboreando estos cuentos y anécdotas entresacados de la faltriquera de ese pueblo, y enán consoladora es para los que vivimos lejos de nuestro bochito, la imagen de los recuerdos bosquejada por un compueblano conocido y observador.

Pero no ahondemos añoranzas, y ya que ésto haya de parecerse á una biografía, digamos algo más del biografiado. Cuatro palabras á manera de conclusión, ya que por razones de verdadera amistad me reservo, donde anidan los afectos, los muchos términos encomiásticos que este distinguido escritor se merece.

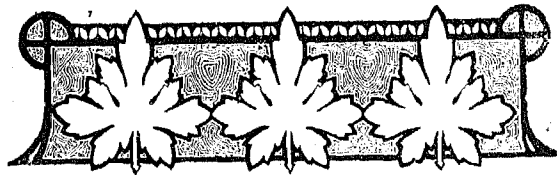
Y qué diré de él, que no hiera su modestia?

Diré que nació en las Siete Calles, allá por el año 18... No seamos imprudentes: bástenos saber que como escritor y como basko de pura cepa, tiene el aprecio de todos sus compatriotas y que, como crítico musical, bien puede alardear de descender directamente de aquella lumbrera de las artes, segada en flor, que se llamó Juan Crisóstomo de Arriaga, cuya estatua servirá en breve de glorioso ornamento á una de las plazas de la capital de Bizcaya.

Y antes de terminar, dedico mis enhorabuenas al notable escultor don Higinio Basterra, también bilbaino y autor del busto de nuestro biografiado, que reproducimos en nuestra primera página.

FÉLIX GARCÍ-ARCHILUZ.

Mayo 1908.







## LAMIA

(Leyenda marítima)

### III

La aurora asomaba su faz por el horizonte: abríanse las puertas de las casas de Pasajes; los muelles iban llenándose de gente y notábase en la bahía el rumor producido por los golpes secos de los remos, por las cantinelas de los grumetes que limpiaban las cubiertas de los barecos y otros mil ruidos que son la alborada de los puertos de mar, como el canto de los pájaros lo es de los bosques.

Una densa niebla cubría la superficie de la bahía, reposando perezosamente sobre las azuladas aguas; algunos mástiles asomaban sus topes sobre la niebla, y tal cual flámula solitaria y de colores brillantes, presentaba sus pliegues y graciosas ondulaciones á los tibios rayos del sol naciente, y al soplo de la brisa fresca y juguetona.

La niebla, hasta entonces inmóvil, empezó á commoverse: elevábase á veces formando torreones y castillos, y cuando su fuerza de ascensión cesaba, volvía á caer en lluvia de espuma blanca y esponjosa. Otras veces cediendo al impulso de las mansas olas, recorría en confusas y mudas oleadas la superficie espaciosa de la bahía é iba á chocar silenciosamente contra los ennegrecidos muros de la fortaleza de Pasajes, precipitándose en seguida al mar por el estrecho que conduce al puerto.

El sol fué adquiriendo fuerza: elevóse majestuoso y radiante en el espacio y la niebla fué haciéndose más diáfana, más ligera. Poco á poco se desprendieron de aquella masa blanca algunas porciones, que convertidas en vapores sutiles y semejantes á gasas vaporosas y aéreas, desaparecieron, ya formando graciosas guirnaldas, ya tomando formas caprichosas de árboles copudas, de ciudades flotantes ó de animales fabulosos.

Descubrióse al fin toda la bahía, como la decoración de un teatro al levantarse el telón de boca, y el sol inundó con sus rayos de oro las aguas, los barcos, las caserías y montañas.

Pero en vano los ojos escudriñadores de los marineros, buscaron entre los demás buques el casco negro y rojo del *Requin*.

El barco misterioso no se balanceaba ya en las mansas aguas de la bahía.

Este suceso fijó por un momento la atención de los habitantes de Pasajes y fué objeto de animadas conversaciones: pero éstas cesaron muy pronto, pues otro suceso no menos notable preocupaba los ánimos.

La *Atrevida*, la más ligera de las caravelas gipuzkoanas, se disponía á levar anclas é iba á dirigir su rumbo á los bancos de Terranova. Jorge, su capitán, recorría la embarcación de popa á proa ejerciendo una vigilancia extrema y presidiendo el embarque de ropas, provisiones, redes y arpones. Y por cierto que todas cuantas precauciones se tomaban, las justificaba lo peligroso del viaje á regiones casi desconocidas, en donde se sostenían luchas gigantescas con furiosos huracanes, y monstruos marinos de corpulencia tal, que con sus acometidas hacían zozobrar embarcaciones de mediano porte.

Concluidos los preparativos de marcha, saltó Jorge á un ligero esquife, y al vigoroso impulso de los remos se acercó rápidamente á tierra.

En la playa, fijos los llorosos ojos en la lancha, permanecía la desconsolada Blanca aguardando el abrazo de despedida del intrépido marino. Las largas trenzas de sus cabellos de ébano flotaban en sus espaldas á merced del viento, y sus brazos extendidos hacia el mar estrecharon el robusto cuello de Jorge.

—Enjuga tu llanto, Blanca mía—dijo abrazándola;—pronto me verás llegar cargado de despojos.

—Dios te oiga, amado mío,—contestó la joven.

—Y entonces—prosiguió el marino—nos uniremos para no separarnos jamás.

—Oh, Jorge!—Exclamó Blanca sollozando;—tengo miedo, mucho miedo.

—Miedo!—preguntó Jorge con extrañeza:—miedo ¿y de qué?

—*El Requin* ha desaparecido;—fué la contestación de la doncella.

Jorge dirigió la vista hacia el sitio en que estaba anclado la vispera, y observó por primera vez la ausencia del buque.

—Y qué tiene eso de extraño?—preguntó:—acaso temes que Beaussac me ataque en alta mar? Si así fuese, te aseguro que se encontraría con un hombre que no le teme.

—No sé, Jorge; pero tengo un presentimiento de que este viaje no será feliz.

—Confíemos en Dios, Blanca mía, que Él nos libertará de los peligros.

Sea así: pero ¡qué quieres...! te amo tanto, que me he vuelto tímida por tí. Además de que no puedo separar de mi mente la escena de anoche. Confiesa que te dejaste llevar de la cólera.

—Yo? Pues había de permitir que te insultasen en mi presencia?

—Oh! aún me quema la mejilla en que el menguado me besó,—dijo Blanca ruborizada.

—Vive Dios que no volverá á hacer.

—Guárdate Jorge, guárdate. Tengo muy presente el diabólico gesto que hizo al salir.

—Y que me importan á mi sus gestos? Te aseguro que ahora más que nunca me pesa el no haberle clavado una buena puñalada.

—No digas eso, amado mío; un viaje en alta mar después de un homicidio, no puede ser feliz.

—Pero ya que no lo he cometido, de esperar es que no nos suceda una desgracia. Más el tiempo vuela y ya mi tripulación me aguarda impaciente. Adios, Blanca mía, adios.

—Jorge,—contestó llorando la joven:—no te expongas á los peligros sin necesidad: acuérdate que dejas en esta playa una mujer que morirá si tu mueres. Ahora,—añadió descendiéndose una hermosa faja de seda amarilla,—toma este recuerdo mío y adios.

El marinero besó el don de su amada, abrazóla con efusión y se lanzó á la lancha.

Cinco minutos después la caravola, salvando la boca del puerto en medio de las aclamaciones de todos los habitantes de Pasajes, se balanceaba en el mar con sus velas triangulares desplegadas, y la faja de Blanca izada en el tope de uno de sus palos.

### IV

Un mes después de los sucesos que acabamos de referir, *La Atrevida* surcaba las aguas de los bancos de Terranova, á cuyas inmediaciones llegó en tan corto espacio de tiempo merced á los vientos que constantemente le fueron favorables.

Las tres de la tarde serían poco más ó menos cuando Jorge, sentado en el alcazar de popa, y pensando en Blanca, sintió apoyarse en su espalda una mano robusta. Saliendo de su meditación alzó los ojos, y vió al primer piloto, verdadero tipo del marino baskongado, de facciones duras y encallecidas por los huracanes y rayos del sol.

—Triste viaje hemos hecho, Jorge,—dijo,—ni una marsopla, ni un becerro marino, nada, absolutamente. Parece que el diablo les ha soplado á la oreja nuestra venida y que han huído las maldecidas á esconderse en los hielos de más arriba.

—Tú siempre estás descontento mi buen Gil.

—Y cómo no estarlo?—replicó el piloto—Hace una semana que debíamos haber lanzado los arpones; pero el diablo lo ha dispuesto de otro modo, y mientras nos andamos bordeando de aquí para allí cual almas en pena, los vigías se mantienen mudos como las gaviotas cuando duermen.

—Vamos, vamos, que no hay motivos para estar des-

contentos. Por lo pronto desde que salimos de Pasajes no ha habido necesidad de tomar un rizo: viento en popa siempre: buena comida: marinería disciplinada, alegre y robusta ¿qué más quieres?

Verdad es eso: pero quien nos asegura que el tiempo siga en bonanza?

—Temas algo?—Preguntó Jorge registrando el horizonte.

—Hum!—murmuró Gil.

—Habla, amigo mío: ya te dije que fiaba en tu experiencia.

—Ya sabes Jorge que no me acobardo facilmente. Cuando tú naciste, ya hacía veinte años que surcaba yo el mar, y en mis largos viajes he aprendido muchas cosas que antes ignoraba.

—Y qué cosas son esas?—preguntó Jorge haciendo sonar á su lado al viejo piloto y convencido que algo importante tenía que comunicarle.

—Has oído cantar alguna vez al águila marina?

—Muchas veces; pero que tiene de extraño?

—Nada para el que no entiende el lenguaje del mar: pero mucho para mí.

—Así será.

—No has observado que unas veces canta de un modo y otras de otro?

—También he observado eso.

—Pues anoche, posada en esta antena, cantó de una manera que no me gustó.

—Será así; pero ya ves que el tiempo sigue en bonanza y que nada anuncia tempestad.

—Eso pensaba yo también; pero al poco tiempo el águila huyó y apareció el fuego de San Telmo.

—Hola! eso ya es más serio—dijo Jorge con inquietud.

—Sin contar con que un lobo marino asomó el hocico y dió un grito que no anunciaba nada bueno: también los delfines bailaban delante de la proa y huían hacia el Oeste como invitándome á que los siguiese.

—De todo lo cual deduces—repuso Jorge—que se prepara una tormenta.

—Ya se vé que sí; ese lenguaje es para mí tan claro, como el latín del misal para el párroco de Lezo.

Y que hemos de hacer? ¿Hemos de volver la proa hacia nuestras costas sin siquiera una marsopla, para ser allí la burla de nuestros compañeros.

—Eso no, voto á Satanás—contestó el piloto—pero no sería malo alejarnos algún tanto de estos malditos bancos, no sea que embarranquemos y sirvamos de pasto á las lampreas.

—Tierra á estribor!—gritó en aquel momento el vigía.

—Tierra?—preguntó Gil poniéndose en pie.—Eso es imposible: Antonio, mira bien lo que dices,—gritó el piloto al vigía.

—Veo una cosa negra que se mueve,—volvió á decir el grumeto.

—Ira de Dios!—exclamó el piloto—son dos ballenas. Orza, Pedro, orza con mil millones de diablos! A las lanchas, muchachos, á las lanchas.

La carabela se inclinó con gracia sobre el costado de babor y todos los tripulantes que se pusieron en pie á las voces del piloto vieron la causa que los había motivado.

El sol descendía rápidamente á su ocaso, y una ráfaga de luz amarillenta iluminaba al soslayo la superficie del Océano.

A cosa de una milla de distancia se divisaban dos enormes ballenas que luchaban encarnizadamente. Sus monstruosos cuerpos negros y lustrosos salían fuera del agua á los esfuerzos que hacían para herirse mutuamente; iban acercando hacia la carabela y el mar se veía revuelto á la inmediación de los cetáceos, percibiéndose entre la blancura de la espuma, algunas anchas líneas rojas.

El espectáculo era tan extraordinario y tan repentina la aparición de aquellos gigantes de mar, que por un momento nadie pensó en votar al agua las lanchas; pero Jorge renovó la orden de una manera tan imperiosa, que un minuto después, las frágiles embarcaciones surcaban el mar.

El capitán montaba la pinaza, y Gil uno de los esquifes chatos que podían del costado de la carabela.

—Sigamos una línea paralela y cojamos en medio á esos falderillos—gritó Gil.

—Fuerza de remos, amigos—dijo Jorge á su vez, y colocándose en pie en el extremo de proa, cogió uno de los arpones y gritó con fuerza:—Animo, muchachos, y viva Pasajes.

—Viva,—gritaron los marineros haciendo volar á los dos barquichuelos.

—Por el Santo Cristo de Lezo que no se ha de decir á nuestra vuelta que somos poltrones, ni marinos de costa.

—Aurrerá,—gritaban los marineros encorbandando sus robustos cuerpos sobre los remos.

—La barra al viento, Jorge—gritó en este momento Gil—esos animalitos prefieren tu pinaza á mi esquite.

El piloto, por una diestra y atrevida maniobra, se acercó á los cetáceos, que con una rapidez espantosa se adelantaban hacia la pinaza lanzando chorros de agua y sor-dos bramidos.

—La barra al viento,—tornó á gritar á Jorge, que en pie sobre la proa, levantado el arpon, suelta al viento su cabellera, había mandado parar su barquichuelo y esperaba con tranquillo continente la furiosa embestida de los monstruos marinos.

—No temas, Gil—contestó el joven—respondo de la primera.

—Pero la segunda os va ha echar á pique; voto á dos mil diablos.

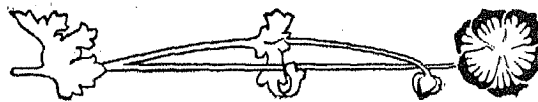
—No tengas cuidado mi buen piloto.

—Alerta, que ya llegan.

—Adelante....

JOSÉ MARÍA DE GOIZUETA.

(Continuará).



Un pequeño basetrítar



## ZUBIETAKO UMANTAI<sup>(1)</sup>

ITZAZALKAIA: Umant aundien oroitzaz  
Galdutzea da chit gaitza.

Erri aundiak dituztenean  
Emengo lurra berezi  
Odoleztuzko ausi naasiak  
Nahan omen erabaki,  
Maitagarritzko Euskal-errian  
Sortu izan dira beti,  
Gertoi estuan arkitutzean  
Umant azkarrak ngari.  
Ala gerta zan salkindari bat,  
Eunki onen asieran,  
Adiskidetzat bere burua  
Gezurkiro saldurikan,  
Orreagako arkaitzetatik  
Sartu zanean Iruñan,  
Eta orobat andikan laster  
Donostiako urian.  
Bukatutzen zan Abuztuaren  
Ogeitamaikagarrena:  
Bazter oetan ezagutu dan  
Gaurik izugarriena:  
Uri leial ta prestuak izan  
Duenik galgarriena;  
Su eta garrak istaupatean  
Oso kiskali zuena.  
Sutunpada ta turmoiak ziran  
Nasten aize chistuakin;  
Jhingar chinpartak eta illinchak,  
Chimist ofiaztarriakin;  
Eurijsa ta illuntasuna,  
Orerikan beltzenakin:  
Suprearen ke itogarría,  
Usai kiratsunarekin.  
Ezurragatik zakur pilla bat  
Burruka oi dan gisara,  
Anaiak etsai biurturikan  
Sartu zitzean echera,  
Lagundu ordez, atsekabe ta  
Naigabeak geitutzera.  
¡O gau gogorra! sekula gure  
Burutik juango etzera.  
Zeru lurra jai! aserratuak,  
Setatsu, irudi zuten,  
Uri gaishoren gañera amilka  
Zorigaitz denak botatzen;  
Arri meta bat kantak guziak,  
Chorroka odola ishurtzen;  
Amorratuak dauzen otsoak  
Gudariak ziruriten.  
¡O zer momentu etsimenkaitzak!  
¡Zoiñen ikaragarriak!  
Burniaz illak gaitzikabeko  
Aur kotadu ta eriak!  
Desonratuak porchaz emazte  
Fiel ta neskach garbiak!  
Eriotza ta gozageitiak  
Ziran aen egarriak.  
¡Zer lantu eta negar saminiak!

¡Malkoz begiak orreak!  
¿Zer egin dute gure aurchoak?  
¿Non dira gure semeak?  
¿Non gure emazte maitagarriak,  
Lagun eta adiskideak?  
¿Non dira gure guraso zintzo  
Eta erritar tristeak?  
¿Merezi dute lajatutzea  
Gure kabi maitatsuak?  
¿Okendo eta idiakezen  
Seaska guztiz prestuak?  
¿Emen gelditu bear al-dute  
Betiko lurperatuak,  
Oroikarritzko plaza, karrika  
Sarjin... pillota jokuak?  
Ainbeste gogo amodiozko,  
Laztan bero ta zispuru,  
¿Muru kiskali oen tarcean  
Bear al-dute gelditu?  
¿Sukal chokoren oroitz santua  
Ere laja bear degu?  
Uri maitiak bakardadean  
Uztea ¿merezi al-du?  
Ez milla bider ¡Easo zarra!  
Diote, salba diranak,  
Milla bider ez, milagro batez  
Itzuri egin dutenak;  
Arbola bati besarkatuak  
Dauden bezelache untzak,  
Zurekin daude alkaturikan,  
Zurekin, gure biotzak.  
Etzera alargun geldituko, ez,  
¡O uri negargarria!  
Juduak utzi zuten bezela  
Uri santu urrikarria:  
Erri-some bat bizi dan arte  
Izango dezu bizia.  
Izengañ, almen, dinbreak eta  
Gañera omen aundia.  
Eta bildurik Zubietako  
Ibar edo ehadian,  
Goseak chuti ezin egonik,  
Erabakitzen dute, berotsu,  
Batzarre oroikarrian,  
Ziazalde (1) bat aletatutzea,  
Polita guztiz, abian,  
Asitzen dira gogoz lanean,  
Uri biotzekoari  
Kendu zioten edertasuna  
Berrero nafan itzuli;  
Eta, galarik galantenakin  
Dute apaintzen aisi ongi,  
Non dirudien kaio nabar bat  
Itsas gañean igari.  
Gabi ardatsa bezin zuzenak  
Karririk dituzte egiten:  
Jauregi eta echo edortuak  
Berdin guziak alchutzen;

Arkueche ta Konsejuari  
Ere diote erasotzen;  
Eta berriro austartetikan  
Dute uria ateratzen.  
¡Zer dezakean naitasun itsu  
Batek lartzen ganako!  
¡Zer amodio irazekiak  
Jaioterrirenganako!  
Ain zan aundia, kabugabea,  
Zutena Easonganako,  
Eze, aski da zentzuren fitsik  
Ez duen bat arritzeko.  
Zuekgatikan, choria etor  
Oi dan bezela kabira,  
Etorri ziran gure aitonak  
Iruñulo maitatsura;  
Zuekgatikan, udaberriko  
Enarchoen gisara,  
Euren kabicho zoragarriak  
Berrero moldututzera.  
Zuekgatikan din geroztik  
Ego azkarrak astindu,  
Eta, kabitik atera eta  
Ezker eskubi zabaldu:  
Zuekgatikan, kate gogorak  
Bat batetan porrokatu,  
Eta aundientsu, arrano gisa,  
Lañoz goiti egaatu.  
Zuekgatikan diote deitzen,  
Kantauriako sarjina;  
Lore berezi danen tarcean,  
Lirio zuri chukiña;  
Zuekgatikan, parerikan ez  
Duen perlacho bikaña:  
Zuekgatikan, jume argiak!  
Euskal-erriko erregina.  
Zuei eskerrak, zuei, baldin gaur  
Non nai bada ezaguna;  
Zuei dizute zorko uriak  
Oraingo auditasuna;  
Zuei munduban beste erri batek  
Ez duen edertasuna:  
Zuei gaur duen aurrerapena;  
Zuei aberastasuna,  
Bedeinkatuak izandu bitez  
Ume aisi argidotarrak;  
Gure kondairan orri santuak  
Urretaldin zituztenak;  
Bedeinkatuak, aisi fama aundia  
Banatua daukatena;  
Bedeinkatuak uri maitea  
Erreberritu zutenak.  
Zuen izenak Donostiarrak  
Aztutzea ain da gaitza,  
Non itsasoak iragotzea  
Jannak para zion ertza;  
Joango dira egunak, illak,  
Urteak eta bizitza,  
Baña, ez inoiz Zubietako  
Umant aundien oroitzaz.

(1) Composición premiada con un *éd-  
feto de arte* en los Juegos florales cus-  
karos de San Sebastián de 1886.





En el Bosque «Mi rincón», paisaje de Legazpia (Gipuzkoa)  
Fot. de Enrique Guinea

## LOS EUSKAROS EN LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

Quedó, en dar á conocer los nombres de los hijos de la tierra euskara, que embarcaron en la armada de Magallanes, y que acompañaron á Juan Sebastián Elcano, en su magna empresa, aun no realizada, hasta aquel entonces, de dar la vuelta al mundo.

No es de extrañar su número, pues aparte de ser harto sabidas las cualidades de navegantes que siempre ha distinguido á los hijos del Cantábrico, es de tener muy en cuenta que la armada se aprestó en Sevilla, equipándose bajo la dirección de la casa de contratación sita en dicha ciudad y en la fundación y dirección de esa casa los baskongados tuvieron importantísima parte y de ello prueba clara han dado las investigaciones del erudito marqués de Seoane, algunas de ellas, dadas ya á la publicidad.

Las naves de que se componía la Armada eran cinco: «Trinidad», «San Antonio», «Concepción», «Victoria», y «Santiago»; de ellas sólo la «Victoria» dió la vuelta al mundo, pues la «Trinidad» quedó en Tidore en poder de los portugueses cuando navegaba de regreso á España; la «San Antonio», enviada á practicar un reconocimiento en el estrecho, que lleva el nombre del jefe de la expedición, no volvió á reunirse á ésta, regresando á Sevilla donde fondeó el 6 de Mayo de 1521: la «Santiago» practicando un reconocimiento se perdió en las costas patagónicas el 22 de Mayo de 1520 y la «Concepción» la quemaron los expedicionarios hallándose en las islas Filipinas en Mayo de 1521 á causa de lo mermadas que se hallaban las tripulaciones, sólo la «Victoria» triunfante, llevando á su bordo al hijo inmortal de Guetaria largaba el ancla en la desembocadura del Guadalquivir el 6 de Septiembre de 1522, después de realizar una de las más altas empresas que se registran en la Historia.

Hé aquí ahora el estado demostrativo, teniéndose en cuenta lo que llevamos dicho acerca del diverso fin de las naves expedicionarias, así como lo que en otras ocasiones hemos indicado acerca de la multiplicidad de listas, en las que un mismo individuo aparece con dos ó tres distintos apellidos, en cuyo caso empleamos el que más exacto nos parece, y de los varios incidentes en que

abundó la expedición trayendo consigo un continuo trasiego de gente que no siempre es factible conocer:

NOMBRES	Naturaleza	OBSERVACIONES
Juan Sebastian Elcano	Getaria (Gipúzkoa)	Salió de maestro de la nao «Concepción» tomando el mando de capitán de la «Victoria» en Sibre, 1521.
Juan de Elorriaga	Gipúzkoa	Maestre de la «San Antonio» ignorando el pueblo de Gipúzkoa que sea.
Domingo de Urrutia	Lekeitio	Marinero de la <i>Trinidad</i> .
Pedro Olabarrieta	Bilbao	Barbero de la <i>San Antonio</i> .
Pedro de Bilbao	Bilbao	Calafate de la <i>San Antonio</i> .
Martin de Goitisolu	Bakio (Bizkaya)	Idem.
Juan Ortiz de Goperi	Bilbao	Dispensero en la <i>S. Antonio</i> .
Pedro de Sabtua	Bermeo	Carpintero en la <i>San Antonio</i> .
Juan de Segura	Segura (Gipúzkoa)	Marinero en la <i>San Antonio</i> .
Pedro de Laredo	Portugalete	Idem.
Lope de Ugarte	Idem.	Idem.
Sebastian de Olarte	Bilbao	Marinero de la <i>San Antonio</i> .
Martin de Aguirre	Arrigorriaga	Grumete en la <i>San Antonio</i> .
Juan de Iru Iranzo	Iruñ	Idem.
Juan de Orue	Mungüía	Ballestero en la <i>San Antonio</i> .
Juan de Menchaca	Bilbao	Idem.
Domingo de Yarza	Deba	Carpintero de la <i>Concepción</i> .
Antonio de Barazabal	Bermeo	Calafate de la <i>Concepción</i> .
Juan de Acurio	Idem.	Contra maestre de la <i>Concepción</i> , dió la vuelta al mundo.
Lorenzo de Iruña	Sorabilla (Gipúz.)	Marinero de la <i>Concepción</i> .
Juan de Aguirre	Bermeo	Idem.
Martin de Isaurraga	Idem.	Grumete de la <i>Concepción</i> .
Juan Navarro	Pamplona	Idem.
Pedro de Murguetegui	Idem.	Idem.
Pedro de Chindurza	Bermeo	Page en la <i>Concepción</i> .
Diego de Peralta	Peralta (Nabarra)	Alguacil de la <i>Victoria</i> .
Martin de Gárate	Deba	Carpintero de la <i>Victoria</i> .
Juan de Sahelices	Somorrostro	Grumete de la <i>La Victoria</i> .
Ochot de Randio	Bilbao	Idem, su nombre pudiera ser Erandio.
Pedro de Tolosa	Tolosa	Grumete de la <i>Victoria</i> .
Juan de Arratia	Bilbao	Idem, dió la vuelta al mundo.
Juan de Zubileta	Barakaldo	Page de la <i>Victoria</i> , en la que dió la vuelta al mundo.
Lope Navarro	Tudela	Marinero en la <i>Victoria</i> .
Martin Barrera	Villairanca (Gip.)	Sobresaliente en la <i>Santiago</i> .
Perucho de Bermeo	A juzgar por su apellido, sería natural de la misma villa bizkaína.	Se ignora nao en que embarcara grumete?
Aroca	No consta sino que es bizkaíno.	No consta en qué nao fuese, era carpintero.

Los comprendidos en el estado anterior, cuyo número asciende á 36, se descomponen por provincias en la siguiente forma:

Nabarro	3
Gipuzkoanos	9
Alabeses	0
Bizkainos	22
Desconocidos	5

TOTAL ..... 36

Es de notar tambien en el estado, que muchos embarcaron en concepto de carpinteros, calafates, etc., lo que demuestra una vez más la estima de que disfrutaban como constructores de naos los baskos.

Por nao, hallariamos el siguiente resultado:

Sanlísima Trinidad	1
San Antonio	13
Santiago	1
Concepción	10
Victoria	9
Se ignora	2

TOTAL ..... 36

De todos estos, únicamente dieron por completo la vuelta al mundo cuatro, Juan Sebastian Elcano, Juan de Acurio, Juan de Arratia y Juan de Zubileta, dándose la coincidencia de llevar los cuatro el mismo nombre y únicamente Zubileta y Arratia realizaron toda la navegación en la *Victoria*.

Los datos están sacados del archivo de indias, de Sevilla, que atesoran recuerdos grandísimos para el país basko-nabarro, siendo de lamentar, muy de veras, no se estudien con tiempo y por mejores inteligencias que la mía cuanto allí se encierra.

ANGEL DE GOROSTIDI.



## Las plantas industriales en la República Argentina

### EL AZAFRÁN

Entre las plantas industriales de fácil cultivo, el azafrán es una de las que con poco trabajo producen buenas utilidades.

Es todavía uno de los artículos que importamos anualmente en cantidades enormes y hasta podríamos decir «impertinentes» si tenemos en cuenta que en este país, como en los Estados Unidos, puede cultivarse lo que se quiere. Las tierras aptas para determinados cultivos se encuentran en abundancia en el gran territorio argentino, y si la iniciativa privada, puesto que la oficial duerme el sueño del justo (!), fuera más activa y más «iniciadora», podríamos cultivar todos esos terrenos, vírgenes aún con plantas que rendirían productos que actualmente importamos.

El azafrán es uno de ellos, y la cifra de más de dos millones de pesos papel que pagamos por el de procedencia extranjera, nos demuestra la ventaja que habría en cultivarlo en nuestro país en suelos adecuados.

En ese sentido indicamos hoy algunos datos y cifras que demostrarán la conveniencia que hay en explotar esta nueva industria agrícola.

El azafrán es conocido desde los tiempos más antiguos: Homero, Virgilio, Plinio, etc., lo han mencionado en sus escritos repetidas veces, indicando la aplicación que se le daba en diferentes países. Se cultivaba en la Silesia, Barbaria, Sicilia, y en Estiria. En el siglo XVI, el producto bruto que rendían las plantaciones de tres departamentos de Francia, sobrepasaba la cifra de 300.000 libras.

Esta planta es muy cultivada en España, en los alrededores de Valencia, Alicante, Barcelona y Almería, y de esas localidades hemos recibido el año pasado 12.550 kilos representando un valor de 250.000 pesos oro sellado. Le siguen en producción Alemania con 46.000 pesos oro; Francia con 55.000 ó Italia con 22.000 en el quinquenio de 1902 y 1906.

El azafrán, como no se ignora, es una planta bulbosa, cuyos tubérculos ó bulbos, son sólidos, redondos, aplastados en su base, cubiertos por una envoltura fibrosa color leonado.

Las flores, parte esencial de la planta, son de color violeta claro, con líneas encarnadas; sus estigmas son largos, amarillos y olorosos; según Vogel contienen 65 % de policroite y un aceite volátil en cantidad indeterminable. La substancia policroite llamada «safranina», es la que provee un color amarillo dorado. El ácido sulfúrico la transforma en azul, el ácido azótico en verde y el ácido de barita en colorado.

Recordamos perfectamente bien, que ensayos privados se han ejecutado en muy pequeña escala (con fines de estudio en la provincia de Buenos Aires y en la de Tucumán); los resultados obtenidos han demostrado que con oleación podía hacerse el cultivo del azafrán; por lo demás, su salida ó venta, encuéntrase asegurada con los licoristas, confiteros, drogueros, fideleros, etc.

Las tierras más convenientes para el desarrollo del azafrán, son las que presentan un análisis químico aproximativo al siguiente:

Azoe	por mil	2.000
Calcio	> >	1.000
Potasa	> >	1.000
Acido fosfórico	> >	1.000

Conjuntamente con una composición física denominada arena arcillosa.

Las comarcas que reúnan esas condiciones y cuya temperatura no baja salvo excepciones de 10 ó 15, son aptas para el desarrollo de esta planta.

La cantidad que debe sembrarse por hectárea, se calcula en 500.000 ó 600.000 bulbos, cuyo valor comercial es de cinco centésimos de franco cada uno. Cada año esos bulbos se multiplican en una proporción equivalente á la de 5 ó 6 que pueden ser plantados en otros terrenos. Los gastos son mínimos y el trabajo material después de la plantación, se reduce sencillamente á limpiar el terreno hasta la recolección de los estigmas.

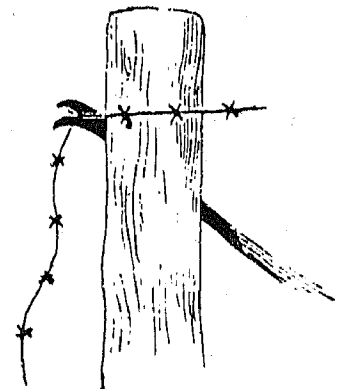
La recolección se efectúa en los meses de mayo á abril; los estigmas se hacen secar ya sea al fuego, ya sometidos á la acción de los rayos solares.

El producto que rinden esas plantaciones deja margen á buenos beneficios, que se decuplican al año siguiente, aumentando el peso de la cosecha, disminuyendo los gastos, que comprenden los bulbos y las herramientas, volviendo á aumentar el beneficio al tercer año, por la cosecha de los estigmas y de los bulbos, que se han multiplicado y sirven para nuevas plantaciones.

En resumen, es otra planta industrial demasiado ignorada y cuyo cultivo merece ser propagado.

### Aparato para estirar alambre de púa

Un aparato de mucha utilidad mediante el cual un solo hombre puede estirar bien un alambre de púas puede hacerlo cualquier herrero. Tómese un pedazo de acero de



una pulgada de ancho por 3/8 de grueso forjándose un de sus extremidades de la manera que demuestra el dibujo. Para estirar el alambre se agarra una de las púas entre los dientes del aparato forzándolo contra el poste.

### Actinomicosis

La Actinomicosis, observada en pequeñas proporciones en la hacienda argentina y uruguaya, se transmite a hombre.

En 1905 en los mataderos de Liniers, de Buenos Aires observaron sólo 24 casos de actinomicosis sobre una fauna de 471.407 animales vacunos. Durante el mismo año en el matadero de Montevideo encontramos 8 casos sobre una manzana total de 105.828 bovinos.

Poncet y Béraud, en su obra publicada en 1898, hacen el estudio de todos los casos de actinomicosis human

que hasta esa fecha se han publicado en Francia y en en algunas otras naciones. Sobre un número bastante reducido hay 84 observaciones de actinomicosis abdominal profunda, cuyo pronóstico es siempre muy grave, desde que el 50 % de estos enfermos mueren por esta causa.

El primer caso de actinomicosis humano encontrado en la Argentina, por el Dr. Daniel J. Cranwell, era localizado al intestino. El mismo autor en un artículo publicado en la Revista de la Sociedad Médica Argentina de Agosto de 1906, reúne todos los casos publicados en el país. Sobre un total de 18 casos, 4 tenían una localización abdominal.

Al hablar del modo como se produce la enfermedad en la región abdominal, Poncet y Bérard dicen: «La infección por el intestino debe hacerse constantemente según la vía descendente... El actinomicosis llega primero al estómago con los alimentos. Inútil preguntarse de nuevo si se trata de un contagio de origen animal ó vegetal. Como en todas las formas por ingestión, los residuos vegetales deben ser más ó menos los solos incriminados aunque los enfermos de Theler, Stelzner y Hacker, en el momento que contrayeron sus lesiones intestinales, dieran cuidados cotidianos á bueyes atacados de tumor de las mandíbulas.»

Israél, Illich y muchos autores admiten, por el contrario, que la infección se hace previa destrucción del epitelio intestinal por una afección digestiva cualquiera, pues han observado la frecuencia de los desarreglos intestinales, diarrea, accesos de apendicitis, embarazo gástrico, en las semanas que precedieron al principio de la afección micósica.

En estos casos es indudable que la actinomicosis puede tener un origen exclusivamente animal, sea por el contacto directo ó indirecto de los animales al hombre como por la ingestión de leche procedente de una vaca afectada de mamitis actinomicósicas. Esta localización mamaria es más frecuente de lo que se cree y su existencia es compatible durante mucho tiempo con la secreción láctea, de donde resulta un peligro tanto mayor que es insospechado. Desde luego se impone evitar la utilización de vacas actinomicósicas para la lactancia.

Conviene no olviden estas observaciones, sobre todo los que por su especial dedicación ganadera tienen que andar con frecuencia entre los animales.

Hay un refrán que sabiamente dice: «el hombre prevenido vale por dos».

## Almanaque rural para Junio

**CHACRA.**—Este es el mes más conveniente para la siembra del trigo y la plantación de la colza. El trigo debe sembrarse en tierras arcilloso-calizas profundas y que hayan llevado ya otros cultivos. En las muy arenosas ó sueltas se da mal y en las recién roturadas tampoco da buen resultado. La mejor época es después de Mayo á fines de Julio y como término medio han de emplearse 200 kilogramos de semilla por hectárea.

En este mes debe hacerse la limpieza de los alfalfares. Se preparará el terreno destinado al maíz, papas, y las plantas industriales.

**QUINTA DE VERDURAS.**—Se continúa sembrando habas y arvejas y se plantan las últimas coles de primavera.

—Se siembra también espinacas, lechugas de varias clases, perifolios y rabanitos.

—Se cortan las esparragueras, cuyas plantas están ya secas, aplanando y abonando el cantero.

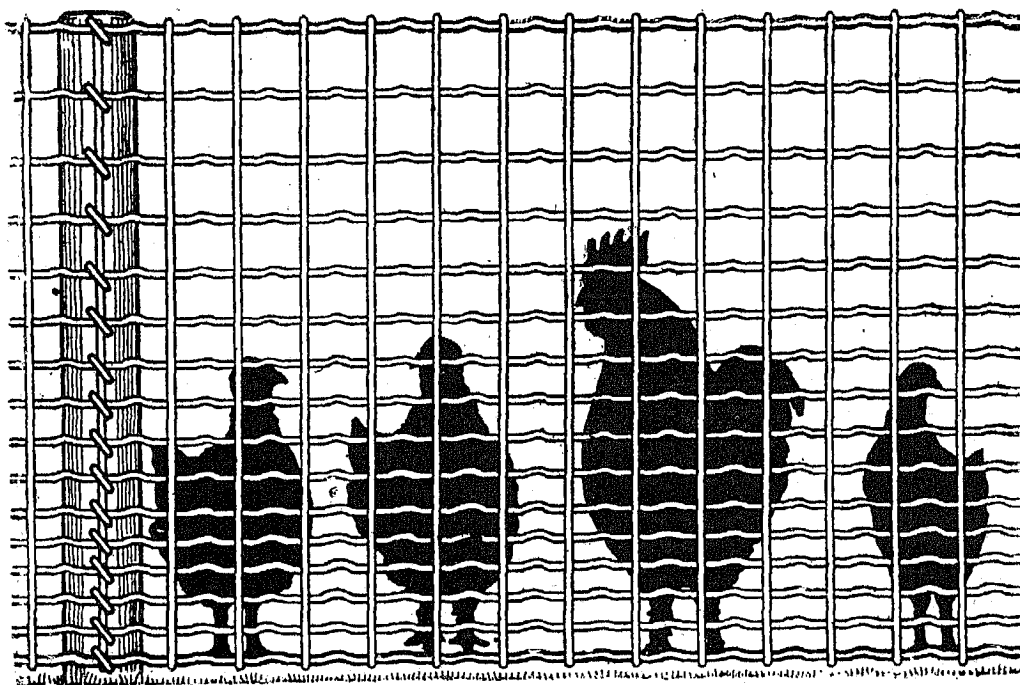
**JARDÍN.**—Se debe seguir limpiando y abonando el jardín y también haciendo las reformas convenientes, arrancando las plantas que deben ser sustituidas y podando las que lo necesitan, así como también los rosales. Se sacarán los tubérculos de dalias. Se concluirá de plantar los bulbos que no se hayan enterrado en el mes pasado.

**MONTE Y FRUTALES.**—Se concluirá el trasplante de árboles sueltos, ó para formar montes, escogiendo días de buen tiempo para hacerlo y teniendo ya delineado el monte y preparados los pozos para los frutales.—Los duraznos se plantan generalmente á cuatro metros en cuadro y los pozos se pueden hacer de una vara y media cuadrada.

Se da principio á la poda de la viña y á la transplatación de los sarmientos.

**HACIENDA CABALLAR.**—Si el tiempo es bueno continuarán los trabajos señalados para el mes anterior. De cada manada se puede también atar dos ó tres yeguas á los palos del corral por la mañana y á la tarde se acollarán en su manada. A los 8 ó 10 días se sueltan y se vuelve á acollarar otras, siguiendo así mientras lo permita el tiempo. Con un poco de perseverancia y aprovechando el tiempo, pronto se concluye de amansar todas las yeguas, es decir, poderlas acollarar siquiera. Más vale tener menos yeguas y que sean de buena clase y mansas.

En este mes los temporales empiezan á hacerse sentir y las yeguas vuelven á dar mucho trabajo. Conviene ir á buscarlas en cuanto cese el temporal, antes que se vayan



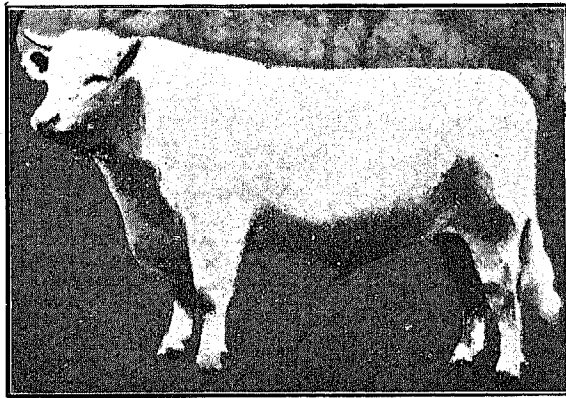
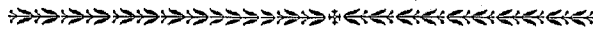
Un sistema de cerco americano muy práctico para gallineros

en otra dirección; la dirección de temporal indica en qué rumbo se debe buscarlas.

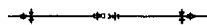
Los potrillos son atacados á menudo durante el invierno, de postemas á la garganta que revientan después de madurar. Esta enfermedad no parece peligrosa. El tratamiento más racional es abrir la postema cuando está madura, y untar la llaga con aceite cuando vá secando.

**HACIENDA VAGUNA.**— Con buen tiempo y á las horas del sol se seguirá moviendo el ganado. Si no se encierra de noche no debe recogerse las madrugadas de helada sino cuando la helada está bien derretida. Cuando no hay barro en el corral se puede palanquear y acollarar algunos novillos para los chacareros.

**HACIENDA LANAR.**— El 1.º de este mes se debe sacar los carneros padres de las majadas para no tener corderos después del 31 de Octubre.— La parición del otoño ha debido cesar el 31 de Mayo. Se aprovecha un buen día para señalar los corderos, caparlos y descolarlos. A las hembras se corta la cola entera, á los machos solamente la mitad, para poder distinguirlos más facilmente. El mejor modo de capar los corderos es á diente, llamado así porque el hombre que capa saca los testículos con los dientes.— Cuando los corderos han sanado de la capa, se aprovecha de los primeros días de lluvia para desvasar las ovejas; es suficiente hacer esto una vez al año, si se hace con alguna prolijidad. El mejor instrumento para desvasar es la navaja encorvada que usan los jardineros; con esta se emparejan mejor y más pronto los vasos que usando tijeras ó cuchillos.



Un «succés» en Shorthorn. El toro «Meteor», de propiedad de Sir Richard Cooper, que representa el grabado, nació el 29 de Marzo de 1903 y es hijo de Moonlight y Calluna. E tre los premios que ha ganado se hallan los siguientes: 1904, Primer premio y número reservado para el campeonato, en Bath y West; primer premio y campeón en Whited Counties; primer premio en Hereford y Worcester; primer premio y número reservado para el campeonato, Highland, Glasgow; primer premio Graar Yorkshire; primer premio Warwickshire. 1906 primer premio y campeonato Shropshire y West Midland; primer premio, campeonato y medalla de oro. Highland, Peebles; primer premio, Great Yorkshire.



## Informaciones

### Exposición de aves

El 12 de Julio se inaugurará en La Plata, la VIII exposición de avicultura, para la que se han establecido varios premios de medallas de oro.

### Las especulaciones sobre tierras públicas

Al decreto aparecido días pasados que dispone la caducidad de numerosas concesiones de tierras fiscales por no haber cumplido con sus compromisos los interesados, seguirán otros referentes á la anulación de importantes enajenaciones de tierras en la Pampa y otros territorios del Sur.

Todas estas tierras serán ofrecidas nuevamente en pública subasta y en las mismas condiciones que anteriormente, dentro de algún tiempo.

### Las sementeras de lino y trigo

Las informaciones que se han recibido en la división de estadística y economía rural sobre las sementeras de trigo y lino, revelan que el área sembrada este año supera á la de los anteriores.

### Peritos para la próxima Exposición Rural

Como en años anteriores, la Sociedad Rural Argentina ha invitado á varios peritos ingleses á formar parte del jurado para la distribución de premios en la próxima exposición de Palermo.

El día 11 de Agosto saldrán en consecuencia para Buenos Aires, Mr. Robert Wringht, que actuará como juez para la raza Shorthorn; Mr. Robert Fisher para los lanares, y Mr. F. W. Buttle para los caballos Hackney.

### Colonización pastoril

El ministro de agricultura ha publicado el decreto sobre colonización pastoril, en el Chubut.

La zona que se ofrece es de 2.000.000 de hectáreas subdividida en lotes.

### Valor de las haciendas

Comunican de Paraná, que el hacendado señor J. Alberto Fleming, del departamento de Gualeguay, vendió días pasados para el frigorífico de Zárate 400 novillos especiales á 75 pesos cada uno.

### Los arrendamientos de campos

De Santa Fé nos informan que en las colonias ha empezado y valorizarse el arrendamiento de campos.

En la colonia Cauas, por ejemplo, la valorización se está haciendo sentir á consecuencia de que muchos colonos maiceros de San Pedro, provincia de Buenos Aires, han arrendado á los señores Aramburu y Cía. 1500 hectáreas de campo á \$ 6.50 la hectárea, anuales, pagaderos por trimestres.

### Exposición feria en Concepción

El Ministro de Agricultura ha resuelto concurrir con una medalla de oro á la exposición feria, ganadera agrícola é industrial, que se inaugurará en Concepción (Tucumán) el 24 de Junio próximo.

### Las carnes uruguayas

Dentro de breves días, los saladeristas de Montevideo celebrarán asamblea para acordar la forma de exportar carne á Norte América.

Esta decisión, obedece á un informe del consul uruguayo, en el cual dice que las carnes han experimentado en aquel país una fuerte suba, debido á la escasez de ganado y á los precios elevados del forraje.

El consumo de carne en Norte América es tal, que el más mínimo aumento en el precio de la libra implica un exceso formidable en el costo de la alimentación general.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	4.000 kilos
Martona.....	300 »
Cooperativa (Scandia).....	1.900 »
Progreso.....	1.000 »
Tandilera.....	500 »
Modelo.....	800 »
Molino Oeste.....	400 »
Gandarencense.....	800 »
Delicia.....	300 »
Victoria.....	600 »
La Central.....	400 »
Otras fábricas.....	— —

Total.... 11.000 kilos

El precio del kilo de manteca en plaza es de \$ 1.70 y en el exterior de 104 á 106 chelines quintal.



—Andre Katalin, odolki onek lakarrak daude ziaro.  
 —Jakiña; orain ez da odolki gozorik egiten, gure gazte denboran bezela. Orduan egiten ziran odolkiak cherria iltzen zau eguncan, baña orain egiten dituzte, cherria il bear dan bezperan.

\* \*

—Karta aushe...  
 —¿Zer nai dezu korriora bota? baña zu, eztu esaten norako dan.  
 —Ez, jauna.  
 —¿Nai aldezu nik jartzia?  
 —Bai, jauna.  
 —¿Norako?  
 Beorri gauza abetan nola entendituba dan, ipiñi bezayo onduona deizkiyon lekurako.

## NOTAS LOCALES

**Monumento á Juan de Garay.**—El Centro Patriótico Estudiantil, que como dijimos antes, ha tomado á su cargo la dirección de los trabajos de erección de un monumento á la memoria del fundador de Buenos Aires, activa las tareas tendentes á la realización de tan laudable pensamiento.

**Pasajeros.**—Han salido para Europa:

Aniceto Goñi, Pedro Irigoyen, Nicanor Irazusta, Felix Ibarra, Mariano Uriarte, M. Erenchun, Martín Irazos y familia, Nice Egozcue, V. Irazabal, José Jauregui.

**Concurso Fotográfico de LA BASKONIA.**—Hemos dado á nuestros lectores, detalles minuciosos respecto del Concurso Fotográfico organizado por esta revista, cuyo éxito no ha podido ser mas lisonjero, y completamos hoy los datos informativos, reproduciendo la medalla que para premios del mencionado certamen, ha acuñado la acreditada casa de Bellagamba y Rossi, Florida 152, de esta capital, que ha merecido los elogios de cuantos la han visto.



Anverso de la medalla del Concurso fotográfico de LA BASKONIA.—1908.

El anverso representa un paisaje montañoso, y en primer término aparece una figura apoyada á una máquina fotográfica simbolizando la luz del Arte que saluda triunfante á la Fotografía.

En el reverso van los títulos correspondientes con la clasificación y nombres de los premiados en las distintas secciones.

Nos complacemos en reiterar nuestra enhorabuena á los mencionados industriales, que han conseguido elevar la fabricación de medallas en este país á tan superior altura.

—Y nada más oportuno, al acuparnos de este asunto, que incluir en estas líneas el retrato del gernikés D. Gabino L. Seijó, que nos ha sido facilitado por un compueblano suyo que se encuentra en ésta.

El Sr. Seijó que tan lucido papel ha desempeñado en nuestro Concurso con admirables trabajos, haciéndose acreedor al Primer premio de la Sección *Tipos y Costumbres*, al segundo en la Sección *Paisajes*, y á las felicitaciones unánimes del Jurado, es un notabilísimo aficionado del arte de Daguerre.



Sr. Gabino L. Seijó

Sus fotografías han llamado verdaderamente la atención en cuanto concurso las ha presentado, no sólo por su admirable nitidez, sino por el sello característico y la naturalidad que sabe conseguir de cuanto asunto enfoca su objetivo.

Nuestros lectores verán confirmadas estas opiniones en las preciosas reproducciones que vamos dando á conocer en estas columnas.

**Nueva línea de vapores.**—Con motivo del primer viaje del espléndido vapor «Cadiz» de la Compañía Izquierdo, Pinillos y C.ª, hubo una fiesta á bordo del mismo el día 21 del actual á la que fuimos galantemente invitados por sus agentes señores Maumus y Dodero, los cuales oyeron halagüeñas frases de felicitación de labios de todos los comensales entre los cuales vimos distinguidas representaciones del alto comercio y de la prensa de la Capital.

Recorriendo los bien entendidos servicios de este vapor, pudimos apreciar que en todos ellos reina el *comfort* y prolijidad admirables, lo que unido á la exquisita amabilidad de sus oficiales y tripulantes comandados por nuestro compatriota y plenciano don José Lotina, le hacen recomendable á los pasajeros de todas clases.

La redacción de «LA BASKONIA» se complace en reiterar aquí las manifestaciones que en su nombre hizo á los armadores señores Izquierdo, Pinillos y C.ª, á sus agentes señores Maumus y Dodero y al comandante del buque, nuestro compañero de tareas señor Garcí-Arceluz el día del banquete, que fué muy bien servido haciéndose buen consumo de riquísimos vinos y licores, acompañados de la excelente agua mineral «Lorez» obsequio del señor Casimiro Gomez.

**Instituto de Economía Doméstica.**—Ha empezado á funcionar en la calle Cangallo 1849 una institución de verdadera utilidad, bajo el patrocinio de una Comisión de Educación Doméstica del Consejo Nacional de Mujeres de la República Argentina.

Es uno de esos centros, que desgraciadamente escasean en Buenos Aires. En él pueden obtenerse conocimientos generales é indispensables en todo hogar, desde el más humilde al más encopetado.

Como hoy solo nos ocupamos de esta Institución por la impresión que nos ha causado una circular que tenemos á la vista, es posible que ampliemos los datos después de una visita que pensamos hacer á dicha Escuela técnica.

**Funerales.**—Se han celebrado estos días los siguientes funerales:

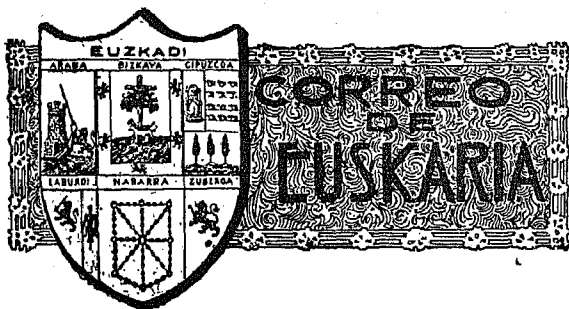
—El 26, en la iglesia de la Concepción, funerales de cabo de año á la memoria de don Domingo Aguerre.

—El 29 en la iglesia de Balvanera, funeral de cabo de año á la memoria de don Juan Etchegoyhen.

—El 27 del actual, se vió sumamente concurrida la iglesia parroquial de Chascomús, con motivo del funeral que se oficiaba á la memoria de don Gregorio Caminos, de cuyo fallecimiento dimos ya cuenta oportuna. La mayor parte de la concurrencia la constituía la colonia baska de la localidad.

**Fallecimientos.**—Han dejado de existir en esta ciudad: José María Olaberria, Josefa Cincunegui, Pedro Harguindegui.





## ALABA

**OBJETOS HISTÓRICOS.**—Aunque se había pensado enviar á la Exposición de Zaragoza el sombrero que usó en campaña el general Alaba, se ha tenido que desistir de este propósito ante el lamentabilísimo estado de dicha prenda.

Sin embargo, se enviarán á la citada Exposición el fajín del general Alaba y el plano que hizo con su puño del campamento durante la guerra que le dió glorioso nombre.

Ambos objetos históricos van encerrados en una linda vitrina que se ha construido al efecto.

----

**CONSTRUCCIÓN DE AUTOMÓVILES.**—Parece que se confirma la noticia que dimos hace poco, de que la fábrica Metalúrgica de Vitoria, la cual se encuentra cerrada, se dedicará á la construcción de automóviles económicos modernos.

----

**ARMENTIA.**—Sobre este pueblo cayó el mes pasado una terrible tormenta.

Una de las exhalaciones se precipitó en la cocina de una de las casas del pueblo donde se habían refugiado 25 vecinos hiriendo á varios y de gran gravedad á una de ellas llamada María Peña.

----

**INAUGURACIÓN.**—La sociedad Vitoria Club prepara una fiesta con motivo de inaugurarse los nuevos terrenos que ha adquirido la sociedad en la calle de Fray Francisco, de Vitoria.

----

**EL PATRÓN DE ALABA.**—Con la animación acostumbrada se han celebrado las fiestas de San Prudencio, en Vitoria.

Al oscurecer, de la víspera, se dispararon gran número de cohetes y bombas y la banda de Santa Cecilia recorrió las calles ejecutando alegres pasa-calles. Luego se sintió en el Kiosko de la Plaza Nueva donde interpretó un escogido programa musical, formándose con este motivo un animado paseo.

La misma tarde, en dos automóviles, marchó á Bilbao la comisión de la Diputación y el alcalde Sr. Ordoño, invitados á los festejos que en honor de San Prudencio había preparado la colonia alabesa en la invicta villa.

En la capilla del palacio de la Diputación se celebró á la mañana siguiente una misa rezada por la festividad de San Prudencio.

Acudieron á oírla todos los empleados del palacio provincial.

En la solemne función que se celebró en la Catedral, en honor á San Prudencio, predicó el presbítero nabarro don Demetrio Ripalda, penitenciario de la santa iglesia Catedral, que hizo un notable panegírico.

El Ayuntamiento en corporación asistió á la función religiosa.

Por la tarde se celebró la tradicional romería á Armentia.

La procesión del Santo salió de la Catedral recorriendo el trayecto de costumbre.

----

**DESGRACIA.**—En el poblado de Olaeta, término de Aramayona, encontrándose el vecino Francisco Zubia, casado y labrador, podando árboles, se cayó de uno de ellos, muriendo instantáneamente.

## GIPUZKOA

**CÓNSUL DE SUECIA.**—Se ha concedido Regium Exequatur á don Jorge de Satrustegui, cónsul de Suecia en San Sebastián.

----

**EL PROGRESO AGRÍCOLA.**—El Sindicato agrícola *Gy-erri*, establecido para los pueblos de Bergara, Mondragón y Oñate, cumpliendo uno de los fines para que fué fundado, ha celebrado en el salón de la Casa Consistorial de Bergara, una brillante conferencia agrícola en euskera ante numerosa concurrencia de labradores y representaciones de varios sindicatos de Gipúzkoa.

Se trataron de diversos tópicos referentes á la agricultura y ganadería que fueron escuchados con atención.

----

**LA MINERÍA EN GIPÚZKOA.**—Al finalizar el primer trimestre del año actual existían en Gipúzkoa 814 minas con una superficie total de 12.134 hectáreas y tributación anual para el Tesoro de 87.119.60 pesetas.

Durante el trimestre citado se explotaron tres minas de hierro con producción de 219.590 quintales métricos de mineral; dos de plomo que produjeron 58.260 quintales métricos y dos de zinc con producción de 99.105 quintales.

Se extrajeron, en total, 379.955 quintales métricos de los diferentes minerales, valorados en 206.844.13 pesetas, que tributaron para el Estado 6.205.31 pesetas, por el impuesto de tres por ciento.

En el mencionado trimestre se recaudaron 19.619.06 pesetas por cánon de superficie de minas y 9.212.75 por el impuesto sobre explotación.

----

**EN TOLOSA.**—Ha entrado también la chifladura esperantista; pues acaba de inaugurarse allí un Centro esperantista con una velada precedida de un banquete.

----

**DE CONCIERTOS.**—En el Palacio de Bellas Artes de San Sebastián, se ha celebrado un interesante concierto, organizado por la Sociedad Económica Baskongada.

En él tomaron parte el Sr. Gabiola, que ejecutó al órgano varias composiciones y la señorita Pilar Michelena, que como siempre demostró en el arpa ser una notable artista.

El numeroso público que llenaba el Coliseo tributó grandes aplausos á los artistas.

----

**ASCENSO.**—Ha sido ascendido al empleo de capitán, el teniente del cuerpo de miqueletes don Francisco Larrondoburo.

Ha sido muy felicitado.

----

«**LA FIESTA DE MIS BANDERAS.**»—Titúlase un razonado y bien escrito artículo de nuestro colaborador don Gregorio de Mujica que publica *El Pueblo Basko*, de San Sebastián, en el que se aconseja á los pueblos gipuzkoanos, saquen sus banderas de los empolvados armarios para lucirlas gallardamente, y dice con mucha razón en uno de sus párrafos:

«Es necesario que alce cada pueblo su bandera, no en señal de rencores malditos ni como signo de luchas estériles, sino predicando paz, amor.»

----

**EN CEGAMA.**—Ha ocurrido un accidente desagradable. Según informes, el colono de la casería «Irucho-Zarra», sita en el término municipal de aquella villa, Demetrio Ayerbe, abandonó su domicilio para trasladarse á la iglesia parroquial de Cegama, con objeto de asistir á la misa que en aquel templo se celebraba, por tratarse de domingo.

Al cuidado de la casa dejó á sus tres hijos, Joaquina, Dorotea y José Martín Ayerbe y Zabaleta, de doce, diez y nueve años respectivamente.

Próximamente á las once de la mañana, se notó un ruido especial de las maderas de la casa, y pocos momentos después se derrumbaba el edificio, quedando entre los escombros los tres niños citados.

Al observar lo ocurrido Felipe Aramendi y su esposa Ana Zabaleta, habitantes del caserío inmediato, que se

encontraban en una heredad próxima, acudieron presurosos en auxilio de los niños sepultados, que proferían desgarradores gritos demandando socorro.

Ambos caseros trabajaron denodadamente, logrando extraer de entre los escombros a los tres desdichados niños. Bajo los escombros del caserío derrumbado perecieron quince cabezas de ganado lanar, quedando destrozados los muebles y cuanto el edificio encerraba.

Supónese fundadamente que determinó el hundimiento un reblandecimiento de los cimientos del edificio, por efecto del temporal de lluvias reinante.

Las pérdidas son de consideración.

El Juzgado municipal de Cegama instruye diligencias sumariales.

....

UN ARTISTA BERGARÉS.—La prensa donostiarra dedica calurosos elogios al joven Juan Bautista Elustiza, que acaba de obtener la plaza de organista de Palencia, conquistada en brillantes oposiciones. Tiene poco más de 20 años de edad, y no obstante su extremada juventud, recientemente cosechó aplausos y plácemes alentadores en Valladolid, al presentarse en el gran concurso de música religiosa, en el que resultó premiada una de sus originales composiciones.

....

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Micaela Loidi, José María Larrañaga é Iraeta, Joaquina Lara Galaiza, Asunción Garay Mendía, Jesús Guimón, Ceferina Galdós Achaga, Mariano Alberdi, Francisca M. Aspiazu, José María Azpiroz é Iribar, José Arteaga Otamendi, Josefa Iturralde Sarasola, Salvador Echeverría y Echarte, Joaquina Aguirre, Francisco Goicoechea Iriarte, Juan Cruz Sansinena é Iribarren y Rita Urbaueta Iguaran.

En Bergara: Pereció abogado Federico Albizua.

....

LAS FIESTAS DE PASCUAS EN SAN SEBASTIÁN.—Según la prensa donostiarra, las fiestas de Pascuas han dejado gratísimo recuerdo.

La coqueta capital gipuzkoana se vistió de toda gala, con ese carácter peculiar de la población, que atraía á los numerosos forasteros que concurrieron á visitarla.

La gran cabalgata, ya dijimos anteriormente que resultó una nota elegantísima.

El recibimiento hecho al Comité de Fiestas de París y á las reinas de los Mercados, fué una manifestación de amplio espíritu social y una prueba hermosa de la cultura donostiarra, que lo mismo se engalana y regocija para recibir á los poderosos que á los humildes.

Los días de Pascuas de este año han dejado en San Sebastián gratísimos recuerdos.

## NABARRA

PARA PROTECCIÓN DE LA GANADERÍA.—Asegúrase que en la zona montañosa de esta provincia se ha iniciado un movimiento de opinión en favor de la ganadería.

Varios Ayuntamientos y muchos vecinos propónense dirigirse á la Diputación pidiendo que se establezca una comisión ó servicio provincial que se ocupe exclusivamente del fomento y mejora de la ganadería, que atraviesa en estos momentos un estado lamentable.

Los iniciadores del proyecto cuentan con un plan completo de mejora.

....

LOS MÉDICOS DE NABARRA.—En el Palacio Provincial han celebrado una reunión los médicos ejercitantes de la región.

Entre los reunidos reinó el más perfecto y completo acuerdo, y previas algunas explicaciones y aclaraciones de rigor, se acordó por unanimidad dar por constituida la Asociación de Médicos de Navarra, á la cual podrán pertenecer cuantos en Navarra ejerzan la medicina, sean ó no titulares.

Terminada la Asamblea se constituyó la Junta directiva en la siguiente forma:

Presidente, don Eduardo Martínez de Ubago; vicepresidente, don Claudio Armendariz; secretario-tesorero, don Vicente Huder; vocales: don Eugenio Olaso, don Dionisio Urroz, don Sebastián Oscariz y don Fermín Irigaray.

EN TUDELA.—Han celebrado una reunión varios pueblos ribereños para tratar de asuntos relacionados con los Montes del Cierzo.

....

EN ELIZONDO.—Se han visto sumamente animadas las ferias que dieron comienzo el mes de Abril.

....

EN AOIZ.—Ha contraído matrimonio el joven abogado don Rafael Amichis, con la señorita Joaquina Goiburu.

Fué una boda muy rumbosa.

Después de la ceremonia religiosa, que resultó muy lucida, se obsequió á los invitados con un gran banquete servido en la casa de la novia.

....

SIETE DÍAS PERDIDO.—Refiere un diario pamplonés, que subió á la sierra de Urbaran un vecino de Urbiar acompañado de su hijo Mariano Eizarraga, perdiéndose este último en el monte y llegándose á considerarlo desaparecido entre la nieve.

En el pueblo y en su propio domicilio se le horaba por muerto.

Al cabo de siete días se tuvieron noticias del joven, que había llegado á un apartado caserío.

El joven ha contado verdaderas penalidades de su jornada, entre otras la de haberse pasado tantos días en una cueva de jabalies, alimentándose con yerbas y raíces.

El estado del joven en cuestión no puede ser más lamentable.

....

HELADA INOPORTUNA.—Los diarios pamploneses se quejan de los daños que ha causado en los viñedos una helada caída inoportunamente.

....

DE LEIZA.—Escriben lo siguiente: «Han terminado los trabajos que en ésta se estaban verificando para la construcción de un trozo de carretera que comprende el radio del pueblo y une la carretera que desde esa capital conduce á Tolosa (Gipúzkoa), y la que de esta villa ha de conducir á la de Ezenrra.

Este trozo de carretera, que atraviesa una parte del pueblo de bastante extensión, da al mismo hermosa vista y gran utilidad, librando al vecindario del gran lodazal que siempre que llueve, cosa tan frecuente en esta comarca, se formaba en aquella parte.»

....

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Tomasa Gofí y Zunzarren, Gregoria Esparza, Francisca Ortigosa, Dolores Iribarren y Arce, Francisco Mina, María Los-arcos, Jesusa Murgarren é Ignacio Osteriz.

En Arbizu: María Erbiti.

En Tudela: Vicente García Celay, concejal.

En Los-arcos: Baldomero Sesma.

En Mendigorria: Margarita Mediavilla.

## BIZKAYA

FIESTAS NACIONALISTAS.—La Juventud Baska de Bilbao, en vista del llamamiento dirigido por la autoridad superior del partido desde el semanario *Aberrí*, ha publicado la lista de las fiestas que ha organizado y son las siguientes:

Día 2 de Mayo.—Partido de Pelota y romería baska en Baracaldo, organizados por el Batzoki de Zorroza.

17 de Mayo.—Gran velada en el Teatro de Arriaga de Bilbao, organizada por la Juventud Baska.

24 de Mayo.—Inauguración oficial del Batzoki Múrua.

31 de Mayo.—Inauguración oficial del Batzoki de Sestao.

7 de Junio.—Gran mitin y fiestas baskas en Markina, organizadas por la Juventud Baska.

14 de Junio.—Inauguración oficial del Batzoki de Ochandiano.

21 de Junio.—Inauguración oficial del Batzoki de Castillo Elejabeitia.

24 de Junio.—Inauguración de la bandera del Batzoki de Lekeitio, y mitin.

28 de Junio.—Reunión en la Casa de Juntas de Aveñueda.

Aun faltan otras que están pendientes de organización.

LOS ALABESES.—Han celebrado en Bilbao, como en años anteriores, la fiesta de San Prudencio.

El festejo más importante ha sido el banquete verificado en el foyer del teatro de los Campos Eliseos, y al cual ha asistido el alcalde de Bilbao señor Ibarreche, en atención á que también concurría al acto el de Vitoria señor Ordoño.

Hablaron éste, los representantes de otras colonias y el cronista de Alaba y director del Monte de Piedad de Bilbao señor González Echevarri.

Este expuso la idea de que se abriera una suscripción para restaurar la ermita de San Prudencio de Armentia.

La idea fué acogida con entusiasmo y el alcalde de Vitoria hizo de nuevo uso de la palabra para expresar su agradecimiento.

A propósito, hemos leído en el *Aberri* de Bilbao algunas observaciones, muy atinadas por cierto, acerca de la formación en Bilbao de una colonia alabesa.

Dice así, entre otras cosas el mencionado periódico:

«Existe en Bilbao una colonia alabesa como si se hallaran fuera de la Patria. Santo y bueno que las tengan los franceses, ingleses, alemanos, burgaleses ó gallegos, pero ¿los nabarros, alabeses, etc., renunciar en colonia dentro de su propia Patria? La verdad, no vemos el sentido común ni por el ojo de la cerradura.»

SALPICADURAS DEL CRACK.—Corroborando lo que sosteníamos hace poco, respecto de la crisis bilbaína, dice un diario de Bilbao:

«Acentúase de día en día la crisis financiera porque atraviesa esta plaza.

Según personas peritas, lo ocurrido no es sino reflejo de las quiebras de Nueva York, reflejo que está constituyendo un fenómeno mundial.

Con este motivo las naciones exportan menos que de ordinario y de rechazo faltan en Bilbao las demandas de las primeras materias.

En la ría se encuentran barcos esperando para cargar y que no lo hacen, no por la carestía de los fletes, sino por su total ausencia.

La crisis es honda, pero desde luego pasajera, esperando que de un momento á otro vuelva á restablecerse el equilibrio en el mercado mundial.»

SOCIEDAD EDITORIAL.—Ha quedado constituida en Bilbao, una Sociedad editorial con un capital de 175.000 pesetas en acciones de 100, 50 y 25 pesetas, series A, B y C, respectivamente.

Dicha Sociedad se dedicará á trabajos tipográficos y publicará un diario nacionalista.

EL FARO MACHICHACO.—Se proyecta obsequiar con un banquete á los invitados á la ceremonia de la colocación de la primera piedra del nuevo faro sito en el Cabo Machichaco.

La situación de éste es próxima á la del antiguo, pero elevado unos cien metros más, y en tal punto, que domina gran extensión de mar, lo más á propósito para el objeto á que se destina.

La ceremonia de la bendición del faro se verificará en breve á la que piensa invitarse á distinguidas personalidades.

EN SOMORROSTRO.—Ha tomado posesión del cargo de párroco de la iglesia de San Juan Bautista al sacerdote don Luis Beltrán de Guevara, que hasta ahora ha sido de Mallabia.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: María del Socorro de Garibi y Gorostiza, Matias Ona Bañales, Carmen Sendagorta y Amezaga, Santiago de Meabe y Labiduría, Pedro de Ach, Emeteria Barraincua y Arochabalata, María de Garay y Azcarreta, Ignacia Alonso y Gocuaga de Ugalde, Cipriano de Zaballa é Ibarra, Juan Murga y Martín, Pedro Escobal y Peñonori.

En Durango: Isabel de Cortazar (viuda de Uranga).

En Plencia: Juan Bautista Andraea y Aurmeza.

En Forua: Juan Bautista Arronategui y Mendoza.

En Markina: Josefa de Elordi y Elu.

FIESTAS BENÉFICAS.—El orfeón de Portugalete proyecta celebrar con carácter benéfico una fiesta musical en la que tomarán parte distinguidas señoritas de aquel pueblo.

A este fin se organizará un hermoso coro mixto.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

EN SAN JUAN DE LUZ.—Varios conocidos médicos han obsequiado con un banquete, en San Juan de Luz, á su compañero don Ildefonso Zabaleta, correspondiendo al que éste les ofreció al conocer su reciente ascenso y destino como director de Sanidad marítima del pueblo de Vigo.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA.—Al dirigirse á San Juan de Luz en su Panhard 24 caballos, su propietario el conocido diputado provincial don Saturnino Lalanne, el distinguido sportsman don Serapio Zaragüeta y el *chauffeur* Manuel Jiménez, cuando en la cuesta Tellatueta se encontraron con un carro de bueyes. Al intentar la desviación, el movimiento del coche fué tan brusco que el *auto* se fué sobre un montón de piedras, volcandose.

El hecho había ocurrido momentos antes de la llegada de otro automóvil del señor García. Este recogió al señor Zaragüeta cuyo estado parecía de mayor gravedad y lo trasladó sin pérdida de momento á su casa de Irún.

Otro automóvil que marchaba en dirección opuesta recogió al señor Lalanne y al *chauffeur*, conduciendo á éste á Urrugne y al primero al hospital de San Juan de Luz.

El automóvil quedó destrozado. Hace tres días le habían cambiado la carroserie que era una *limousin*, por un doble featon.

EN LARRESORE.—En una terrible tormenta desencadenada la noche del 3 de Abril, cayó un rayo en la casa Aintzira, de la señora Ithurrart, matando seis vacas, entre las que había una hermosa pareja premiada en un concurso que su dueño no quería venderla días antes.

Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

PEDRISCO.—En Uhart e ha caído un pedrisco que por su duración y gran volumen de las piedras ha ocasionado grandes perjuicios destruyendo vides, repollos, guisantes, habas, etc.

Lo particular es que en este pueblo no caía nunca piedra, gracias á una vieja campana de gran poder contra las tempestades y que esta vez no tocó á tiempo.

ELECCIONES.—De todas partes llegan noticias referentes á las próximas elecciones que prometen ser muy reñidas, pues el elemento popular parece dispuesto á recuperar los puestos usurpados en su mayor parte por agentes del poder central.

BODA.—La más notable de cuantas se han celebrado en Maule ha sido la de la señorita Margarita Sonhy con don Carlos Diez.

El tiempo espléndido contribuyó á dar más brillantéz á la ceremonia.

La iglesia, resplandeciente de luces y adornada de flores era incapaz para contener el gentío que llenaba la plaza. Junto al altar mayor había treinta sacerdotes presididos por el arcipreste que pronunció un elocuente sermón alusivo al acto.

EZPELETA.—Colocado al frente de la Municipalidad un instrumento del gobierno parece ha emprendido activa campaña para desarraigar viejas tradiciones.

Esto ha dado lugar á protestas del pueblo, especialmente en el asunto de la venta de las propiedades de la casa rectoral, que gozaba desde hace dos siglos por donación de la Señora Juliana de Ezpeleta, de las que ha sido desposeído el rector actual.

Con estos antecedentes nada de extraño tiene que la próxima elección sea reñida y que las ofertas y las amenazas estén á la orden del día circulando el dinero en abundancia.